

NOTATIONS

Nous reprendrons ici des notations usuelles du LADL. Nous y ajoutons un certain nombre d'abréviations nécessaires à la description du coréen.

? Catégories d'éléments lexicaux

<i>Adj</i>	Adjectif
<i>Adv</i>	Adverbe
<i>Dét</i>	Déterminant
<i>E</i>	Séquence vide
<i>GN</i>	Groupe nominal
<i>Modif</i>	Tout modifieur
<i>N</i>	Substantif quelconque
<i>N₀</i>	Sujet
<i>N₁</i>	Premier complément
<i>N₂</i>	Deuxième complément
<i>Nhum</i>	Substantif humain
<i>N-hum</i>	Substantif non humain
<i>Npréd</i>	Substantif prédicatif
<i>Prép</i>	Préposition
<i>Que P</i>	Complétives introduites par <i>que</i>
<i>V</i>	Verbe
<i>Vmt</i>	Verbe de mouvement
<i>V-n</i>	Substantif morphologiquement relié à un verbe
<i>Vsup</i>	Verbe support
<i>W</i>	Suite quelconque de compléments

? Postpositions

<i>Acc</i>	Postposition du complément accusatif
<i>Dat</i>	Postposition du complément datif
<i>Gén</i>	Postposition du complément génitif
<i>nmtf</i>	Postposition du sujet
<i>Coor</i>	Postposition de coordination en <i>kwa/wa</i>
<i>Postp</i>	Postposition
<i>PostSp</i>	Postposition spécifique
<i>Post.e</i>	Postposition du complément en <i>e</i>
<i>Post.i</i>	Postposition du complément en <i>i/ka</i>
<i>Post.lo</i>	Postposition du complément en <i>îlo/lo</i>
<i>Post.wa</i>	Postposition du complément en <i>kwa/wa</i>

? Suffixes verbaux conjonctifs

<i>Sc</i>	Suffixe conjonctif
<i>Sc.co</i>	Suffixe conjonctif de coordination
<i>Sc.sub</i>	Suffixe conjonctif de subordination
<i>Sn</i>	Suffixe de nominalisation
<i>Sd</i>	Suffixe de détermination
<i>Sdfut</i>	Suffixe de détermination au futur
<i>SdPas</i>	Suffixe de détermination au passé
<i>SdPrés</i>	Suffixe de détermination au présent

? Suffixes verbaux terminaux

<i>St</i>	Suffixe terminal
<i>StDéc</i>	Suffixe terminal du mode déclaratif
<i>StInt</i>	Suffixe terminal du mode interrogatif
<i>StImp</i>	Suffixe terminal du mode impératif
<i>StProp</i>	Suffixe terminal du mode propositif
<i>Stmp</i>	Suffixe de temps

? Suffixes (ou morphèmes) résiduels de nature diverse

<i>Aux</i>	Verbe (ou séquence) auxiliaire
<i>Fut</i>	Suffixe de futur
<i>Prés</i>	Suffixe de présent
<i>Pas</i>	Suffixe de passé
<i>Pl</i>	Morphème pluriel
<i>Hon</i>	Suffixe honorifique
<i>Nég</i>	Suffixe de négation
<i>VNég</i>	Verbe de négation
<i>Comp</i>	Complémenteur
<i>Ncomp</i>	Substantif complémenteur
<i>Scomp</i>	Suffixe complémenteur
<i>Sncomp</i>	Suffixe complémenteur de nominalisation
<i>Sadv</i>	Suffixe adverbialisateur
<i>Pro</i>	Pro-forme
<i>ProInt</i>	Pro-forme interrogative
<i>Ono</i>	Adverbe onomatopéique

*Phrase inacceptable (ou éventuellement acceptable dans un emploi différent de celui qui est envisagé)

?,?? Phrase dont l'acceptabilité est douteuse

=: Ce signe permet d'expliciter une catégorie ou une structure

INTRODUCTION

Cette étude est une description syntaxique des verbes dits de communication en coréen. Les verbes de communication sont définis comme une classe de verbes qui partagent une même construction. Ce sont des verbes à deux compléments dont l'un, noté *P-ko*, est une complétive terminée par l'élément *ko* et l'autre un complément datif :

N_0 N_2 -Dat *P-ko* V_0 avec N_0 et N_2 =: *Nhum*

Beaucoup de ces verbes introduisent le discours rapporté :

- (1) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-ka sihôm-e hapkyôkha-yôs'-ta-ko] ali-nta*
Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf concours-Post.e réussir-Pas-StDéc-Scomp annoncer-StDéc
(Max annonce à Luc que Léa a réussi à son concours)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-ka atîl-il nah-as'-ta-ko] jônwhaha-nta*
Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf fils-Acc accoucher-Pas-StDéc-Scomp téléphoner-StDéc
(Max téléphone à Luc que Léa a accouché d'un fils)

Notre travail s'inscrit dans le cadre du lexique-grammaire. Ce modèle linguistique, dont le fondement théorique est issu des principes de la syntaxe transformationnelle de Z. S. Harris (1968), a été élaboré par M. Gross (1975) au LADL*. Dans cette théorie, les unités minimales de sens ne sont pas les mots, mais les phrases simples : on ne peut rendre compte des différents sens d'un mot qu'en le plaçant dans différents emplois phrastiques. Les verbes, les adjectifs et les noms prédicatifs sont considérés comme le pivot de la phrase et classés en différentes tables contenant les phrases de base, leurs transformations et leurs propriétés distributionnelles. Les descriptions syntaxiques développées dans ces travaux sont faites au moyen de critères explicites et formels sur la base de l'acceptabilité de phrases, ce qui permet d'obtenir une meilleure reproductibilité que les descriptions qui se contentent d'intuitions sémantiques.

Les verbes à complétive en français ont fait l'objet d'une classification dans M. Gross 1975, car les structures des phrases à construction complétive sont considérées comme fondamentales. 19 classes de verbes à complétive ont été établies selon les structures de base où ils entrent.

Les 546 verbes qui font l'objet de cette thèse ont été recensés à partir des dictionnaires. Notre travail contribue à la construction du lexique-grammaire du coréen et fait partie de la classification des constructions verbales, en particulier de celles qui entrent dans des structures syntaxiques complexes. Ce travail comporte trois chapitres :

* Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique, Université de Paris 7.

Dans le premier chapitre, nous définirons formellement les verbes de communication par la structure syntaxique $N_0 N_2\text{-Dat } P\text{-ko } V_0$, où entrent ces verbes. Les principales difficultés liées à cette définition portent sur les complétives $P\text{-ko}$. Celles-ci ont la particularité remarquable de ne s'observer qu'en position complément et de ne pas avoir le statut de groupes nominaux. Les principales propriétés des complétives $P\text{-ko}$ seront analysées et permettront de les distinguer des autres séquences similaires en ko du type de compléments circonstanciels. La structure qui nous intéresse sera délimitée par rapport aux différentes autres structures de phrase comportant $P\text{-ko}$.

Dans le deuxième chapitre, nous analyserons les propriétés distributionnelles qui portent sur les deux compléments. D'une part, les caractéristiques du complément datif suivi de la postposition *eke* seront mises en évidence par comparaison avec le complément datif des verbes datifs tels que *juta* (*donner*). D'autre part, les complétives de forme $P\text{-ko}$ étant susceptibles d'être remplacées par d'autres formes de complétives, nous considérerons les particularités morpho-syntaxiques des différentes formes de complétives.

Le troisième chapitre sera consacré à la description des relations transformationnelles entre les constructions dans lesquelles entrent les verbes de communication. Nous considérerons la nominalisation des verbes (V_0) suffixés en *-hata* (*faire*), qui constituent la grande majorité de nos données lexicales. La restructuration des complétives $P\text{-ko}$ sera analysée, ainsi que ses restrictions sur les différents types de prédicats (V_1), tels que des adjectifs, des substantifs à copule et des verbes.

Nous constaterons que les verbes coréens regroupés dans nos tables correspondent à des verbes français distribués dans plusieurs tables de M. Gross 1975. Cette différence est liée au fait que certaines transformations s'appliquent plus facilement en coréen qu'en français : alternance datif / accusatif, restructuration de la complétive $P\text{-ko}$. Il est donc possible de représenter cette diversité de constructions par une seule table en coréen, alors que plusieurs tables avaient été nécessaires pour le français.

I. DELIMITATION DES DONNEES

1. DEFINITION DES VERBES DE COMMUNICATION

Du point de vue du sens, les verbes de communication expriment un procès au cours duquel il y a un échange de parole ou d'information entre deux humains. La notion d'échange impliquée dans ces verbes peut être formalisée par un prédicat sémantique dit "transfert" (M. Gross 1981), au même titre que les verbes datifs qui le représentent par excellence. Ce prédicat comprenant trois arguments est désigné par $T(p, q, o)$. Il indiquera, dans le cas des verbes de communication, le transfert de parole ou de message (o) entre l'émetteur (p) et le récepteur (q)¹. On peut associer ce prédicat sémantique à une structure syntaxique de base en français, telle que :

N_0 V QuP à N_2 avec N_0 et $N_2 =: Nhum$

où le sujet N_0 est l'émetteur et le N_2 le récepteur, et QuP représente la parole ou l'information, c'est-à-dire ce qui est échangé entre N_0 et N_2 . C'est la structure définitionnelle où entrent les verbes de la table 9 de M. Gross (1975).

Dans le cas du coréen, nous proposons d'appeler verbes de communication, les verbes qui peuvent entrer dans la structure :

N_0 N_2-EKE $P-ko$ V_0 avec N_0 et $N_2 =: Nhum$

où EKE représente la postposition *eke* et ses variantes *hanthe*, *tôlô* et *poko* accompagnant le complément datif, et $P-ko$ la phrase complétive terminée par l'élément *ko*. C'est, donc, une structure de phrase à deux compléments : la complétive $P-ko$ et N_2-EKE . En voici des exemples :

(1) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka yôhâng-îl t'ôna-s'-ta-ko malha-yôs'-ta*
Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf voyage-Acc partir-Pas-StDéc-Scomp dire-Pas-StDéc
(Max a dit à Luc que Léa est partie en voyage)

b. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka äki-lil nah-as'-ta-ko jônwhaha-nta*
Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf bébé-Acc accoucher-Pas-StDéc-Scomp téléphoner--StDéc
(Max téléphone à Luc que Léa a accouché d'un bébé)

Nous avons recensé à partir des dictionnaires 537 verbes qui entrent dans la structure définitionnelle des verbes de communication, soit N_0 N_2-EKE $P-ko$ V_0 . Ces verbes

¹ Dans le cas des verbes datifs, le prédicat $T(p, q, o)$ représente le transfert d'un objet concret o entre le donneur p et le receveur q .

correspondent à des verbes français distribués dans plusieurs tables, comme on voit dans² :

- (3) a. *maksî-nî lwik-**eke** [lea-ka kanchôp-i-la-ko] jujangha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-nmtf espion-être-**StDéc-Scomp** insister-**StDéc**
 (Max **insiste** auprès de Luc sur le fait que Léa est une espione)
- b. *maksî-nîn lwik-**eke** [phônji-lîl jal s'ô-s'-ta-ko]³ chingchanha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lettre-**Post.e** bien écrire-**Pas-StDéc-Scomp** complimenter-**StDéc**
 (Max **complimente** Luc d'avoir bien écrit la lettre)
- c. *lea-nîn lwik-**eke** [nekthai-ka môsis'-ta-ko] ayangt'ô-nta*
 Léa-**nmtf** Luc-**Dat** cravate-**nmtf** être chic-**StDéc-Scomp** flatter-**StDéc**
 (Léa **flatte** Luc en disant que sa cravate est chic)
- d. *maksî-nîn lea-**eke** [jaki-ka lwik-pota him-i se-ta-ko] jalangha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** lui-**nmtf** Luc-plus force-**Post.i** être fort-**StDéc-Scomp** se vanter-**StDéc**
 (Max **se vante** auprès de Léa de ce qu'il est plus fort que Luc)

Nous définirons formellement les verbes de communication en termes de la caractérisation de la structure syntaxique $N_0 N_2\text{-EKE } P\text{-ko } V_0$ où ils entrent.

La construction des verbes de communication se caractérise principalement par les complétives introduites par le suffixe conjonctif *ko*, notées par *P-ko*. L'élément *-ko* est appelé traditionnellement le suffixe de citation. Leur contenu est parfois constitué de discours indirect. Ces complétives sont intéressantes par leur mélange de caractères nominaux et adverbiaux, par rapport aux autres formes de complétives qui constituent des groupes nominaux.

L'élément *-ko* étant appelé "suffixe de citation" (H. CHOI 1937), dans la grammaire traditionnelle, où on considère une relation univoque entre la forme et le sens, toutes les séquences en *ko* sont considérées comme des propositions en discours indirect. Les premières études sur les phrases complexes à complétive en coréen

² Selon N. Kübler (1995), les tables 9, 12, 13 et 15 comportent les verbes qui impliquent sémantiquement l'idée de communication, par exemple :

- a. $N_0 V \text{ Que } P N_2$ (Table 9)
Max affirme à Luc que tout est en ordre
- b. $N_0 V N_1 \text{ de } V^l W$ (Table 12)
Max vilipende Luc de toujours arriver en retard
- c. $N_0 V N_1 \text{ de ce Que } P$ (Table 13)
Max complimente Luc de ce qu'il est toujours bien habillé
- d. $N_0 V \text{ de ce Que } P \text{ Prép } N_2$ (Table 15)
Max philosophe auprès de Luc de ce que Léa l'a quitté

³ Quand le sujet de la complétive *P-ko* est coréférent à N_2 , il y a l'effacement de ce premier.

coïncident avec l'introduction de la théorie des grammaires transformationnelles ou génératives. Adoptant la notion de verbe opérateur de Z. Harris (1964), M.-S. Lee (1968) a classé des verbes et adjectifs à complétive en 12 classes en fonction des structures fondamentales de phrases, mais cette analyse ne prend en compte que quelques dizaines de verbes et adjectifs et les verbes à complétive *P-ko* sont d'ailleurs exclus de l'objet d'étude. Dans les études de H.-B. Lee (1970), I.-S. Yang (1972), qui ont été effectuées dans le cadre de la grammaire générative, avec des données très limitées, les complétives *P-ko* sont considérées comme des compléments d'objet direct, au même titre que d'autres formes de complétives qui constituent des groupes nominaux, du fait que *-ko* peut se substituer à des groupes nominaux dans certaines constructions.

K.-S. NAM 1973 constitue la première étude importante sur les constructions à complément phrastique ("*pomun*") en *-ko*, ainsi que sur d'autres formes de complétives, dans un cadre à la fois transformationnel et génératif. Cette étude présente les principales caractéristiques morpho-syntaxiques des constructions à complétive *P-ko*, à travers l'analyse des données plus diverses, de telle sorte que K.-S. NAM (1973) a conçu dans ses grandes lignes l'analyse syntaxique des complétives coréennes. Les auteurs ultérieurs, tels que Y.-H. Kim (1987), entre autres, et M.-K. Park (1993) et D.-H. Park (1996) dans le cadre du lexique-grammaire, ont fondé leurs études sur cette analyse.

Dans cette partie, nous étudierons les principales propriétés des compléments essentiels de la forme *P-ko*, qu'ils apparaissent avec des verbes de communication ou dans d'autres constructions. Nous présentons aussi les autres types de propositions construites avec le suffixe conjonctif *-ko* (*P-ko*) : propositions circonstancielles ou coordonnées.

1.1. Les formes de complétives

Il existe plusieurs formes de complétives en coréen qui diffèrent par leur complémentateur, élément apparaissant à la fin de la complétive. La nature morphologique des complémentateurs est variée :

Suffixe conjonctif complémentateur (*Scomp*) =: *ko*

- (1) *maksî-nîn*⁴ *lwik-eke* [*jaki-ka silsu-lîl ha-yôs'-ta-ko*] *kopäkha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**Pas-StDéc-Scomp** avouer-**Pas-StDéc**
 (Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)

⁴ *nîn* (ou *în*) est une postposition modale qui marque le topique (ou le thème). Nous glosons la postposition (*n*)*nîn* comme **nmtf**. Cependant, cette postposition a parfois une valeur de topicalisation.

Suffixe de nominalisation complémentateur (*Sncomp*) =: *îm* + *ki*

(2) *maksî-nîn lwik-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-yôs'-îm]-îl kopäkha-yôs'-ta*
Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**Pas-Sncomp-Acc** avouer-**Pas-StDéc**
(Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)

(3) *maksî-nîn lwik-eke [han tal ane pij-îl kaph-ki]-lîl yokuha-yôs'-ta*
Max-**nmtf** Luc-**Dat** un mois dans dette-**Acc** payer-**Sncomp-Acc** réclamer-**Pas-StDéc**
(Max a réclamé à Luc de payer la dette en un mois)

Substantif complémentateur (*Ncomp*) =: *kôs*

(4) *maksî-nîn lwik-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-n kôs]-îl kopäkha-yôs'-ta*
Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**SdPas Ncomp-Acc** avouer-**Pas-StDéc**
(Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)

La différence de nature morphologique des complémentateurs est liée au statut de la complétive, qui se comporte comme un groupe nominal (*GN*) ou non, et à des différences dans la structure de la séquence verbale de la complétive (V_I) : le suffixe terminal (*St*), qui indique le mode, apparaît dans la séquence verbale des complétives introduites par le *Scomp* =: *ko*, comme dans (1), alors que ce suffixe n'est pas autorisé dans les complétives au *Sncomp* =: *îm* + *ki* (notées *P-îm* et *P-ki*), dans (2) et (3). Pour les complétives à substantif complémentateur (*Ncomp*) =: *kôs*, notées par *P-kôs*, dans (4), la séquence verbale (V_I) se termine par le suffixe de détermination (*Sd*)⁵.

Les complétives introduites par le suffixe conjonctif *ko* (*P-ko*) ne constituent pas des groupes nominaux, contrairement aux autres formes de complétives telles que *P-kôs*, *P-îm* et *P-ki*, etc⁶. Les complétives *P-ko* ne partagent pas les propriétés de ces dernières : par exemple, la question par *muôs* (*que*) et la pronominalisation par *kîkôs* (*cela*), qui sont généralement admises par les *GN* =: *P-kôs* + *P-îm* + *P-ki*, ne sont pas autorisées pour les complétives de forme *P-ko*.

Nous allons considérer, dans ce qui suit, les différences de propriétés que présentent les complétives *P-ko* par rapport aux *GN* =: *P-kôs* + *P-îm* + *P-ki*.

1.1.1. Questions par *muôs* (*que*) / *mwôlako* (*quoi*) et *ôt'ôhke* (*comment*)

Les complétives *P-kôs*, *P-îm* et *P-ki* constituent des syntagmes nominaux et répondent à la question par *muôs* (*que*) :

⁵ Nous considérerons ces différentes formes de complétives de manière plus détaillée dans II.2.

⁶ Il existe d'autres formes de complétives considérées comme des *GN* : *P-nînji*, comparable avec *si P*, et *P-te* qui ne s'emploie qu'avec la postposition *-e* (*à*), entre autres.

- (5) a. *maksî-nîn lwik-eke muôs-îl kopäkha-yôs'-ni?*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** que-**Acc** avouer-**Pas-StInt**
 (Qu'est-ce que Max a avoué à Luc?)
- b₁ *maksî-nîn lwik-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-n kôs]-îl kopäkha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**SdPas Ncomp-Acc** avouer-**Pas-StDéc**
 (Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)
- b₂ *maksî-nîn lwik-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-yôs'-îm]-îl kopäkha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**Pas-Sncomp-Acc** avouer-**Pas-StDéc**
 (Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)
- (6) a. *maksî-nîn lwik-eke muôs-îl puthakha-yôs'-ni?*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** que-**Acc** solliciter-**Pas-StInt**
 (Qu'est-ce que Max a sollicité de Luc?)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [kî jali-lîl mathaju-ki]-lîl puthakha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce poste-**Acc** occuper-**Sncomp-Acc** solliciter-**Pas-StDéc**
 (Max a sollicité de Luc qu'il occupe ce poste)

Les complétives *P-ko* peuvent alterner avec les *GN* =: *P-kôs* + *P-îm* + *P-ki* placés dans la position de complément d'objet direct comme dans (5b₁), (5b₂) et (6b). Cependant, *P-ko* ne peut pas répondre à *muôs* (*que*), mais à *mwôlako* (traduisible approximativement par *quoi*) ou à *ôt'ôhke* (*comment*) :

- (7) a. *maksî-nîn lwik-eke (*muôs-îl + mwôlako + ôt'ôhke) kopäkha-yôs'-ni?*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (*que-**Acc** + *quoi* + *comment*) avouer-**Pas-StInt**
 (Qu'est-ce que Max a avoué à Luc?)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-yôs'-ta-ko] kopäkha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**Pas-StDéc-Scomp** avouer-**Pas-StDéc**
 (Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)

Toutefois, le verbe *yôkita* (*trouver* ou *considérer*), qui entre dans la structure *N₀ P-ko V₀*, n'autorise pas le remplacement de la complétive *P-ko* ni par *mwôlako* (*quoi*) ni par *ôt'ôhke* (*comment*) :

- (8) a. *maksî-nîn *(mwôlako + ôt'ôhke) yôki-ni?*
 Max-**nmtf** *(**ProInt** + *comment*) trouver-**StInt**
 (*Qu'est-ce que Max trouve?)
- b. *maksî-nîn [lwik-i hyônmyôngha-ta-ko] yôki-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** être intelligent-**StDéc-Scomp** trouver-**StDéc**
 (Max trouve que Luc est intelligent.)

à la différence des autres verbes de la même classe, comme *sängkakhata* (*penser*), *kyôlsimhata* (*décider*), etc. :

- (9) a. *maksî-nîn* (*mwôlako* + *ôt'ôhke*) *sängkakha-yôs-ni?*
 Max-**nmtf** (**ProInt** + comment) penser-**Pas-StInt**
 (Qu'est-ce que Max a pensé?)
- b. *maksî-nîn* [*lwik-i kongpu-lil kyesokha-l kôs i-la-ko*] *sängkakha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** étude-Acc continuer-**Fut-StDéc-Scomp** penser-**Pas-StDéc**
 (Max a pensé que Luc continuerait ses études.)
- (10) a. *maksî-nîn* (*mwôlako* + *ôt'ôhke*) *kyôlsimha-yôs-ni?*
 Max-**nmtf** (**ProInt** + comment) résoudre-**Pas-StInt**
 (Qu'est-ce que Max a décidé?)
- b. *maksî-nîn* [*acim-e han sikan ilj'k ilôna-kes'-ta-ko*] *kyôlsimha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** matin-**Postp.e** une heure tôt se lever-**Fut-StDéc-Scomp** résoudre-**Pas-StDéc**
 (Max a décidé qu'il se lèverait une heure plus tôt le matin.)

mwôlako (*quoi*) est une question spécifique de *P-ko*, alors que l'on peut répondre à *ôt'ôhke* (*comment*) par *P-ko* ou par un adverbe, comme *soljikhake* (*franchement*) et *jônwha-lo* (*par téléphone*). Ces adverbes ne répondent pas à la question *mwôlako* (*quoi*):

- (11) a. *maksî-nîn lea-eke kîkôs-îl* (**mwôlako* + *ôt'ôhke*) *kopäkha-yôs'-ni?*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**Acc** (***ProInt** + comment) avouer-**Pas-StInt**
 (Max l'a avoué à Léa comment?)
- b. *maksî-nîn lea-eke kîkôs-îl* (*soljikhake* + *jônwha-lo*) *kopäkha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**Acc** (franchement + téléphone-**Postp**) avouer-**Pas-StDéc**
 (Max l'a avoué à Léa (franchement + par téléphone))

1.1.2. Remplacement par *kîkôs* (*cela*) et par *kîlôhke* (*ainsi ou de cette manière*)

Les *GN* =: *P-kôs* + *P-îm* + *P-ki* peuvent être pronominalisés par *kîkôs* (*cela*) :

- (12) *maksî-nîn lwik-eke (tallô hwanyul-i olî-n kôs + kîkôs)-îl* *pokoha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (cours du dollar-**nmtf** monter-**SdPas Ncomp** + *cela*)-**Acc** rapporter-**StDéc**
 (Max rapporte à Luc (que le cours du dollar a augmenté + *cela*))
- (13) *maksî-nîn lwik-eke (tallô hwanyul-i oll-as'-îm + kîkôs)-îl* *pokoha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (cours du dollar-**nmtf** monter-**Pas-Sncomp** + *cela*)-**Acc** rapporter-**StDéc**
 (Max rapporte à Luc (que le cours du dollar a augmenté + *cela*))
- (14) *maksî-nîn tallô hwanyul-i olî-ki + kîkôs)-îl* *pala-nta*
 Max-**nmtf** (cours du dollar-**nmtf** monter-**Sncomp** + *cela*)-**Acc** espérer-**StDéc**
 (Max espère (que le cours du dollar augmente + *cela*))

alors que les complétives *P-ko* ne peuvent pas être remplacées par *kîkôs* (*cela*), mais par le pro-adverbe *kîlôhke* (*ainsi ou de cette manière*) :

- (15) *maksî-nîn lwik-eke (tallô hwanyul-i oll-as'-ta-ko + *kîkôs-îl + kîlôhke) pokoha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (cours du dollar-nmtf monter-**Pas-StDéc-Scomp** + *cela-**Acc** + **Pro**) apporter-**StDéc**
 (Max rapporte à Luc (que le cours du dollar a augmenté + cela))

kîlôhke (ainsi ou de cette manière) se substitue généralement aux adverbes, tels que *nîlike* (lentement), *p'ali* (vite), etc. :

- (16) *maksî-ka (nîlike + p'ali) kôt-nîn-ta,*
 Max-**nmtf** (lentement + vite) marcher-**Prés-StDéc**
- lea-to kîlôhke kôt-nîn-ta*
 Léa-**PostpSp** **Pro** marcher-**Prés-StDéc**
 (Max marche (lentement + vite), Léa marche aussi de cette manière.)

Du point de vue morphologique, les pro-formes *kîlôhke* (ainsi ou de cette manière) et *ôt'ôhke* (comment) sont dérivées des pro-adjectifs *kîlôh(ta)* (être ainsi) et *ôt'ôh(ta)* (être comment), respectivement, à l'aide du suffixe adverbialisateur *ke*.

Il est possible de remplacer seulement le prédicat de *P-ko* et ses compléments éventuels par les pro-adjectifs *kîlôhta* (être ainsi) et *ôt'ôhta* (être comment), dans le cas où le V_I est un adjectif, comme, par exemple, *yongkamhata* (être courageux) :

- (17) a. *maksî-nîn ita-eke [lwik-i yongkamha-ta-ko] malha-nta*
 Max-**nmtf** Ida-**Dat** Luc-**nmtf** être courageux-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit à Ida que Luc est courageux)
- b. *lea-to ita-eke [lwik-i kîlôh-ta-ko] malha-nta*
 Léa-**Postp.sp** Ida-**Dat** Luc-**nmtf** **ProAdj-StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Léa aussi dit à Ida que Luc est comme ça)
- (18) a. *maksî-nîn [lwik-i ôt'ôh-ta-ko] sängkakra-ni?*
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** **ProAdj-StDéc-Scomp** penser-**StInt**
 (Comment Max trouve-t-il Luc?)
- b. *maksî-nîn [lwik-i yongkamha-ta-ko] sängkakra-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** être courageux-**StDéc-Scomp** trouver-**StDéc**
 (Max trouve Luc courageux)

1.1.3. Impossibilité de la combinaison avec des postpositions

Un groupe nominal se caractérise, principalement, par la possibilité de la combinaison avec des postpositions indiquant le rôle syntaxique dans une phrase, comme le sujet et les compléments d'objet direct et indirect. Les $GN =: P-kôs + P-îm + P-ki$ participent à ce critère :

- (19) a. *[pam-i kiph-ta-nîn kôs]-în sâpyôk-i kak'aup-ta-nîn-kôs-îl îmiha-nta*
 nuit-**nmtf** être profond-**StDéc-Sd Ncomp-nmtf** aube-**nmtf** être proche-**StDéc-SdPrés Ncomp-Acc** signifier-**StDéc**
 (Que la nuit soit profonde signifie que l'aube est imminente)

- b. *maksî-nîn [lea-ka chalali silsu-lîl ha-yôs'-ki]-lîl pala-s'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** plutôt erreur-**Acc** faire-**Pas-Sncomp-Acc** espérer-**Pas-StDéc**
 (Max a espéré que Léa avait plutôt commis une erreur)
- c. *maksî-nîn [lea-ka sihôm-e hapkyôkha-yôs'-îm]-e manjokha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** examen-**Acc** réussir-**Pas-Sncomp-Postp.e** être content-**StDéc**
 (Max est content de ce que Léa a réussi à l'examen)

mais les complétives de forme *P-ko* ne peuvent pas être accompagnées par des postpositions marquant des éléments argumentaux, comme, par exemple, la postposition *lîl* (ou *îl*) qui marque le complément d'objet⁷ :

- (20) a. *maksî-nîn lwik-eke jaki-ka silsu-lîl ha-yôs'-ta-ko-(E+*lîl) siinha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**nmtf** erreur-**Acc** faire-**Pas-StDéc-Scomp-(E+*Acc)** reconnaître-**Pas-StDéc**
 (Max a avoué à Luc qu'il avait commis une erreur)
- b. *maksî-nîn sewôl-i p'alli ka-nta-ko-(E+*lîl) sângkakha-nta*
 Max-**nmtf** temps-**nmtf** vite aller-**StDéc-Scomp-(E+*Acc)** penser-**StDéc**
 (Max pense que le temps passe vite)

Du point de vue morphologique, le complémenteur *ko* est considéré comme un suffixe conjonctif (*Sc*)⁸. On observe la même impossibilité avec d'autres formes de complétives construites avec des *Sc*, par exemple, avec le *Sc* =: (*î*)*lô*⁹ :

- (21) *maksî-nîn jônyôk-îl môk-îlô-(E+*lîl¹⁰) kînchô siktang-e ka-s'-ta*
 Max-**nmtf** dîner-**Acc** prendre-**Scomp-(E+*Acc)** proximité restaurant-**Loc** aller-**Pas-StDéc**
 (Max est allé dîner au restaurant à proximité)

⁷ Nous distinguons deux postpositions (*l*)*îl* différentes : l'une marque l'objet, et l'autre est une postposition spécifique marquant l'emphase. Cette dernière se combine avec diverses séquences non nominales ou non argumentales, comme dans :

- (i) *i cha-ka p'ali-lîl ka-ji-lîl anh-nîn-ta*
 cette voiture-**nmtf** vite-**PostpSp** aller-**Nég-PostpSp** **Nég-Prés-StDéc**
 (Cette voiture ne roule pas vite)

Il existe d'autres postpositions modales (ou spécifiques), comme *man* (*seulement*), *to* (*aussi*), *k'aji* (*même*), *nîn* et *jocha* (*même*). Les complétives *P-ko* n'interdisent pas la combinaison avec ce type de postposition, ainsi :

- (ii) *maksî-nîn [sewôl-i p'alî ka-nta-ko-(man + jocha) sângkakha-nta*
 Max-**nmtf** temps-**nmtf** vite aller-**StDéc-Scomp-(PostpSp+ PostpSp)** penser-**StDéc**
 (Max pense (seulement + aussi) que le temps passe vite)

⁸ Attachés au verbe de la phrase subordonnée (*P₁*), les suffixes conjonctifs permettent de construire les différents types de phrases complexes.

⁹ Les complétives à *Sc* =: (*î*)*lô* caractérisent la construction des verbes de mouvement (cf. Hong (1985)).

¹⁰ Les complétives à *Sc* =: (*î*)*lô* ne peuvent admettre *lîl* qu'en tant que postposition modale d'emphase =: (*l*)*îl*, comparable à d'autres **PostpSp**, comme dans :

maksî-nîn lea(-îi) jip-e jônyôk môk-îlô-(lîl + man) jaju ka-nta
 Max-**nmtf** Léa(-**Gén**) maison-**Loc** dîner manger-**Scomp-(PostpSp+ PostpSp)** souvent aller-**StDéc**
 (Max va 'prendre le dîner' souvent chez Léa + Max va chez Léa seulement pour prendre le dîner)

1.1.4. Impossibilité en position de sujet

Les $GN =: P-kôs, P-îm$ et $P-ki$ peuvent se placer en position de N_0 :

- (22) a. [pam-i kiph-ta-nîn kôs]-în säpyôk-i kak'aup-ta-nîn-kôs-îl îimiha-nta
 nuit-nmtf être profond-StDéc-Sd Ncomp-nmtf aube-nmtf être proche-StDéc-SdPrés Ncomp-Acc signifier-StDéc
 (Que la nuit soit profonde signifie que l'aube est imminente)
- b. [lea-ka jônhwa-lîl jaju ha-m]-i lwik-îl kölop-ke ha-nta
 Léa-nmtf téléphone-Acc souvent faire-Sncomp-nmtf Luc-Acc être agaçant-Comp faire-StDéc
 (Que Léa téléphone souvent agace Luc)

Les complétives $P-ko$ ne peuvent pas occuper la position de N_0 même sans postposition de nominatif. Les $GN =: P-kôs + P-îm + P-ki$ placés en position de sujet ne peuvent pas alterner avec $P-ko$:

- (23) a. [pam-i kiph-ta-(nîn kôs-în +*ko)] säpyôk-i kak'aup-ta-nîn-kôs-îl îimiha-nta
 nuit-nmtf être profond-StDéc-(Sd Ncomp-nmtf + *Scomp) aube-nmtf être proche-StDéc-SdPrés Ncomp-Acc signifier-StDéc
 (Que la nuit soit profonde signifie que l'aube est imminente)
- b. [lea-ka jônhwa-lîl jaju ha-(m-i+ *nta-ko)] lwik-îl kölop-ke ha-yôs'-ta
 Léa-nmtf téléphone-Acc souvent faire-(Sncomp-nmtf + *StDéc-Scomp) Luc-Acc être agaçant-Comp faire-Pas-StDéc
 (Que Léa téléphone souvent a agacé Luc)

Dans des positions de complément, les $GN =: P-kôs + P-îm + P-ki$ alternent avec les complétives $P-ko$ si le verbe principal le permet : 311 sur la totalité des 537 verbes de communication coréens autorisent l'alternance entre les complétives $P-ko$ et une (ou des) forme(s) de complétives constituant des GN .

1.1.5. Le complément en $-ko$ des verbes de dénomination

Des verbes dits de *dénomination*, comme *pulîta* (appeler), *jichinghata* (désigner) et *ilkhôta* (nommer), etc., diffèrent des verbes entrant dans la structure $N_0 P-ko V_0$, comme *sängkakhata* (penser), *phatanhata* (juger), par l'impossibilité de la postposition *i / ka*(nmtf) accompagnant le sujet de $P-ko$ (K-S. Nam 1973) :

- (24) a. maksî-nîn [lwik-(i+îl)]¹¹ sônsängnim-i-la-ko sängkaha-nta
 Max-nmtf Luc-(nmtf+Acc) professeur-être-StDéc-Scomp penser-StDéc
 (Max pense que Luc est professeur)
- b. maksî-nîn [lwik-(*i+îl)] [sônsängnim-i-la-ko] pulî-nta
 Max-nmtf Luc-(*nmtf+Acc) professeur-être-StDéc-Scomp appeler-StDéc
 (Max appelle Luc professeur (ou maître))

¹¹ Ce type d'alternance peut être analysé en termes de la restructuration de la complétive $P-ko$, que nous considérerons dans III.2.

Les verbes de dénomination entrent dans la structure à deux compléments $N_0 N_1\text{-lîl } N_2\text{-i-la-ko } V_0$, qui comporte un complément à l'accusatif ($N_1\text{-lîl}$) et un N_2 suivi de la séquence -i-la-ko (*être-StDéc-Scomp*). D'après M-K. Park (1993), la séquence verbale des verbes de dénomination se réalise toujours par i-la-ko (*être-StDéc-Scomp*) et elle est figée, de telle manière qu'elle n'autorise pas l'intervention :

- de la négation :

- (25) *maksî-nîn jaki atîl-îl lwik-i-(E+*ani)-la-ko pulî-nta*
 Max-**nmtf** son fils-**Acc** Luc-*être-(E+*Nég)-StDéc-Scomp* appeler-**StDéc**
 (Max appelle son fils Luc)

- des expressions modales telles que *l su is'* (pouvoir), *ôya ha* (devoir), etc. :

- (26) *maksî-nîn jaki atîl-îl lwik-i-(la+*l su is'-ta+*ôya ha-nta)-ko pulî-nta*
 Max-**nmtf** son fils-**Acc** Luc-*être-(StDéc+pouvoir-StDéc+devoir-StDéc)-Scomp* appeler-**StDéc**
 (Max appelle son fils Luc)

- du morphème honorifique :

- (27) *maksî-nîn kî namja-lîl hōjangnim-i-(E+*si)-la-ko pulî-nta*
 Max-**nmtf** ce homme-**Acc** président-*être-(E+*Hon)-StDéc-Scomp* appeler-**StDéc**
 (Max appelle cet homme le président)

Les 26 verbes de dénomination, selon notre comptage, entrent dans la structure $N_0 N_1\text{-LîL } N_2\text{-i-la-ko } V_0$.

1.2. Les deux emplois de *mwôlako* (*quoi*)

M-K. Park (1993) propose une distinction entre deux emplois de *mwôlako* : l'un remplace la complétive *P-ko* entière, et l'autre est la forme contractée¹² de la séquence *muôs-i-la-ko* (*que-être-StDéc-Scomp*), qui s'observe dans :

- (1) a. *maksî-nîn lea-eke kî kôs-i (muôs-i-la-ko + mwôlako) jujangha-ni?*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** (*que-être-StDéc-Scomp + Pro*) soutenir-**StInt**
 (Qu'est-ce que Max soutient à Léa que c'est?)

¹² *muôs* (*que*) a les variantes *mwôs* et *mwô*. La séquence *muôs-i-la-ko* (*que-être-StDéc-Scomp*) peut ainsi alterner avec *mwôs-i-la-ko*, mais l'autre variante est *mwô-la-ko* et non **mwô-i-la-ko* : l'apocope de la copule *i* (*être*) après les substantifs qui se terminent par une voyelle est ici obligatoire, de même que dans les phrases subordonnées à suffixe conjonctif *myôn* (*si*) :

*kî kôs-i (sakwa + pāchu + ojingô) (E+ *i)-myôn maksî-ka manjokha-l kôs i-ta*
 cela-**nmtf** (pomme + chou + calamar) (E+ *être)-**Sc** Max-**nmtf** être content-**Fut-StDéc**
 (Si cela est (une pomme + une chou + un calamar), Max sera content)

- b. *maksî-nîn lea-eke kî kôs-i hopak-i-la-ko jujangha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-**StDéc-Scomp** soutenir-**StDéc**
 (Max soutient à Léa que c'est une courgette)

Dans cette section, nous développons cette distinction et nous présentons les arguments syntaxiques qui la justifient.

La séquence *muôs-i-la-ko* dans (1a) est composée du pronom interrogatif *muôs* (*que*) qui remplace le substantif *hopak* (*la courgette*) dans (1b) et de la forme verbale de la complétive en *ko* (*-i-la-ko*) : comme sa variante la pro-forme *mwôlako* dans (1a), elle remplace seulement le prédicat de *P-ko* qui est constitué d'un groupe nominal suivi du verbe *ita* (*être*) au mode déclaratif. On a donc affaire à deux emplois de *mwôlako* :

$$\begin{aligned}
 P\text{-}ko &= N_0 W V\text{-}ko &= & mwôlako1 \\
 P\text{-}ko &= N_0 W GN\text{-}i\text{-}la\text{-}ko &= & N_0 W mwôlako2
 \end{aligned}$$

Les deux emplois de *mwôlako* se distinguent essentiellement par la possibilité d'alternance avec la séquence *muôs-i-la-ko* (*que-être-StDéc-Scomp*) : *mwôlako1*, qui remplace la complétive *P-ko* entière, ne présente pas cette alternance, contrairement à *mwôlako2* :

- (2) a. *maksî-nîn lea-eke [kî kôs-i hopak-i-la-ko] jujangha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-**StDéc-Scomp** soutenir-**StDéc**
 (Max soutient à Léa que c'est une courgette)
- b. *maksî-nîn lea-eke (mwôlako + *muôs-i-la-ko) jujangha-ni?*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** (**Pro** + **que-être-StDéc-Scomp*) soutenir-**StInt**
 (Qu'est-ce que Max soutient à Léa?)

Les deux pro-formes *mwôlako* sont aussi observés dans les phrases déclaratives et signifient "quelque chose", comme dans :

- (3) a. *maksî-ka lea-eke ak'a [lwik-i aphî-ta-ko] (malha + jungôlkôli)-ôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** tout à l'heure Luc-**nmtf** partir-**StDéc-Scomp** (dire + murmurer)-**Pas-StDéc**
 (Max a (dit + murmuré) **quelque chose** tout à l'heure à Léa)
- ? b. *maksî-ka lea-eke ak'a mwôlako (malha + jungôlkôli)-ôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** tout à l'heure **Pro** (dire + murmurer)-**Pas-StDéc**
 (Max a (dit + murmuré) **quelque chose** tout à l'heure à Léa)
- (4) a. *maksî-nîn lea-eke ak'a [kî kôs-i hopak-i-la-ko] (malha + junôlkôli)-ôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** tout à l'heure cela-**nmtf** courgette-être-**StDéc-Scomp** (dire + murmurer)-**Pas-StDéc**
 (Max a (dit + murmuré) tout à l'heure à Léa que cela était une courgette)

- ? b. *maksî-nîn lea-eke ak'a kî kôs-i mwôlako (malha + junôlkôli)-ô's'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** tout à l'heure cela-**nmtf** **Pro** (dire + murmurer)-**Pas-StDéc**
 (Max a (dit + murmuré) tout à l'heure à Léa que cela était **quelque chose**)

- Compositionnalité

*mwôlako*₂, qui porte seulement sur le prédicat de *P-ko*, est une forme **compositionnelle** ; quand le *St* du mode déclaratif *la*¹³ dans (1b) est remplacé par celui de l'interrogatif *nya*¹⁴, *mwôlako* est interdit, la forme de question correspondante est *mwônyako*, forme contractée de *muô's-i-nya-ko*:

- (5) a. *maksî-nîn lea-eke kî kôs-i [hopak-i-nya-ko] mul-ô's'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-**StInt-Scomp** demander-**Pas-StDéc**
 (Max a demandé à Léa si c'est une courgette)
- b. *maksî-nîn lea-eke kî kôs-i (*mwôlako + mwônyako + muô's-i-nya-ko) mul-ô's'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** (***Pro** + **Pro** + que-être-**StInt-Scomp**) demander-**Pas-StDéc**
 (Max a demandé à Léa ce que c'est)

La pro-forme interrogative *mwôlako*₁, qui se substitue à la complétive *P-ko* entière, ne présente pas cette variation, elle est figée, c'est-à-dire indépendante des variations de la séquence verbale (*V_l*) de la complétive :

- (7) a. *maksî-nîn lea-eke [kî kôs-i hopak -i -nya-ko] mul-ô's'-ta.*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-**StInt-Scomp** demander-**Pas-StDéc**
 (Max a demandé à Léa si c'est une courgette)
- b. *maksî-nîn lea-eke (mwôlako + *mwônyako) mul-ô's'-ni?*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** (**Pro** + *que-être-**StInt-Scomp**) demander-**Pas-StInt**
 (Qu'est-ce que Max a demandé à Léa?)
- (8) a. *maksî-nîn lea-eke [hyuka-ka ônje k'îthna-nya -ko] mul-ô's'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** vacances-**nmtf** quand se terminer-**StInt-Scomp** demander-**Pas-StDéc**
 (Max a demandé à Léa quand ses vacances se terminent)
- b. *maksî-nîn lea-eke mwôlako mul-ô's' -ni?*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** **Pro** demander-**Pas-StInt**
 (Qu'est-ce que Max a demandé à Léa?)

¹³ *la* est une variante de *ta*, suffixe terminal du mode déclaratif (StDéc), qui s'emploie avec *i* (être).

¹⁴ On observe une restriction de compatibilité entre *V₀* et la forme de *St* dans *P-ko* : par exemple, les verbes tels que *mutta* (demander), *jilmunhata* (questionner) et *sinmunhata* (interroger), etc. exigent le *St* du mode interrogatif =: *nya* + *nînya* dans *P-ko*. Les autres formes de *St*, par exemple, celle du mode déclaratif =: *ta* (ou *la*) sont interdites :

*maksî-nîn lea-eke kî kôs-i hopak-i-(*la + nya)-ko mul-ô's'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-(***StDéc** + **StInt**)-**Scomp** demander-**Pas-StInt**
 (Max a demandé à Léa si c'est une courgette)

mwôlako1 dans (8b) remplace la complétive *P-ko* dont le verbe (V_1) est *k'ithnata* (*se terminer*).

En raison de leur caractère compositionnel, les deux formes équivalentes *muôs-i-la-ko* et *mwôlako2* obéissent à des restrictions qui portent sur les différents éléments qui les composent. Ainsi, *mwôlako2* =: *muôs-i-la-ko* (*que-être-StDéc-Scomp*) ne peut s'employer que dans le cas du V_1 =: *i* (*être*). Quand il s'agit d'autres verbes (V_1) que ce dernier, par exemple, V_1 =: *malîta* (*maigrir*) comme dans (9a), la question par *mwôlako2* = *muôs-i-la-ko* (*que-être-StDéc-Scomp*) est interdite, et on doit recourir au pro-adjectif interrogatif *ôt'ôhta* (*être comment*), ainsi :

- (9) a. *maksî-nîn lea-ka [mall-as'-ta-ko] sängkakra-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** maigrir-**Pas-StDéc-Scomp** penser-**Pas-StDéc**
 (Max trouve que Léa a maigri (ou Max trouve que Léa est maigre))
- b. *maksî-nîn lea-ka (*mwôlako + *muôs-i-la-ko + ôt'ôh-ta-ko) sängkakra-ni?*¹⁵
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** (*Pro + *que-être-**StDéc-Scomp** + être comment-**StDéc-Scomp**) penser-**StInt**
 ((*Que + Comment) Max trouve-t-il Léa?)

Le V_1 =: *i* (*être*) dans *muôs-i-la-ko* (*que-être-StDéc-Scomp*) est au présent : quand le V_1 =: *i* (*être*) subit une variation de modalité, comme dans (10a), la question par *mwôlako2* n'est plus possible :

- (10) a. *maksî-nîn [kî kôs-i hopak-i-l kôs i-la-ko] chuchîkha-nta*
 Max-**nmtf** cela-**nmtf** courgette-être-**Fut-StDéc-Scomp** supposer-**StDéc**
 (Max suppose que cela peut être une courgette)
- b. *maksî-nîn kî kôs-i (*mwôlako + muôs-i-l kôs i-la-ko) chuchîkha-ni?*
 Max-**nmtf** cela-**nmtf** (*Pro + que-être-**Fut-StDéc-Scomp**) supposer-**StInt**
 (Qu'est-ce que Max suppose que cela peut être?)

Par ailleurs, *muôs* (*que*) dans *muôs-i-la-ko* = *mwôlako2* remplace seulement des substantifs non humains (*N-hum*). Quand il s'agit de substantifs humains (*Nhum*), comme, par exemple, *tongsäng* (*le frère*) dans (11a), ce dernier ne peut répondre à la question *muôs* (*que*), mais à *nuku* (*qui*) :

¹⁵ Dans le cas de (i), la question portant sur le prédicat n'est possible d'aucune manière :

- (i) *maksî-nîn lea-eke hyuka-ka ônje [k'ithna -nya -ko] mul-ôs' -ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** vacances-**nmtf** quand se terminer-**StInt-Scomp** demander-**Pas-StDéc**
 (Max a demandé à Léa quand ses vacances se terminent.)
- (ii) **maksî-nîn lea-eke hyuka-ka ônje mwôlako mul-ôs' -ni?*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** vacances-**nmtf** quand Pro demander-**Pas-StInt**
 (*Qu'est-ce que Max a demandé à Léa quand ses vacances?)

- (11) a. *maksî-nîn lwik-i [lea-ûi tongsäng-i-la-ko] sängkakh-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** Léa-**Gén** frère-être-**StDéc-Scomp** penser-**Pas-StDéc**
 (Max pense que Luc est le frère de Léa (ou Max prend Luc pour le frère de Léa))
- b. *maksî-nîn lwik-i (*mwôlako + *muôs-i-la-ko + nuku-(i)-la-ko¹⁶) sängkakh-ni?*
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** (*Pro + * que-être-**StDéc-Scomp** + qui-(être)-**StDéc-Scomp**) penser-**StInt**
 (Max prend Luc pour qui?)

L'emploi de *mwôlako*₂ est identique à celui de la séquence *muôs-i-la-ko*, qui ne remplace que des *N-hum* suivis du $V_1 =: ita$ (*être*) au présent et au mode déclaratif, qui constituent le prédicat de la complétive *P-ko*. Ces deux restrictions permettent bien d'identifier dans la séquence compositionnelle *muôs-i-la-ko* le pronom *muôs* et la copule *ita*. Par contre, *mwôlako*₁, qui remplace la complétive *P-ko* entière, n'a aucune restriction sur le V_1 , ni sur le reste du contenu de *P-ko*.

Les deux emplois de *mwôlako* diffèrent aussi par la possibilité de l'alternance avec *ôt'ôhke* (*comment*). Comme nous l'avons déjà mentionné plus haut (dans 1.1.1.), la question *mwôlako*₁ portant sur *P-ko* entière peut alterner avec l'adverbe interrogatif *ôt'ôhke* (*comment*) :

- (12) a. *maksî-nîn lea-eke [kî kôs-i hopak-i-la-ko] uki-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-**StDéc-Scomp** soutenir-**StDéc**
 (Max soutient à Léa que c'est une courgette)
- b. *maksî-nîn lea-êke (mwôlako + ôt'ôhke) uki-ni?*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** (**Pro** + *comment*) soutenir-**StInt**
 (Qu'est-ce que Max soutient à Léa?)

mais cette alternance n'est pas autorisée pour *mwôlako*₂ :

- (13) a. *maksî-nîn lea-êke kî kôs-i [hopak-i-la-ko] jujangha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** courgette-être-**StDéc-Scomp** insister-**StDéc**
 (Max souligne à Léa que c'est une courgette)
- b. *maksî-nîn lea-êke kî kôs-i (mwôlako + *ôt'ôhke) jujangha-ni?*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**nmtf** (**Pro** + *comment) insister-**StInt**
 (Qu'est-ce que + *Comment) Max souligne à Léa que c'est?)

- *mwôlako* (*quoi*) et les verbes de dénomination

Dans la construction du verbe de dénomination *pulîta* (*appeler*), dans (14b), la séquence *Nhum-i-la-ko =: sônsängnim* (*professeur*)-*i-la-ko* ne peut pas être remplacée par *nuku*(*qui*)-*i-la-ko*, mais par *mwôlako* (*quoi*), de même *N-hum-i-la-ko =: hopak* (*la courgette*)-*i-la-ko* dans (15b) :

¹⁶ La séquence *nuku-(i)-la-ko* (*qui-être-StDéc-Scomp*) alterne avec *nwilako*.

- (14) a. *maksî-nîn* *lwik-îl* (*mwôlako* + **nuku-(i)-la-ko*) *pulî-ni?*
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** (**Pro** + **qui-(être)-StDéc-Scomp*) appeler-**StInt**
 ((Comment + *Qui) Max appelle-t-il Luc?)
- b. *maksî-nîn* *lwik-îl* *sônsängnim-i-la-ko* *pulî-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** professeur-**être-StDéc-Scomp** appeler-**StDéc**
 (Max appelle Luc professeur)
- (15) a. *maksî-nîn* *i kôs-îl* (*mwôlako* + **nuku-(i)-la-ko*) *pulî-ni?*
 Max-**nmtf** cela-**Acc** (**Pro** + **que-être-StDéc-Scomp*) appeler-**StInt**
 ((Comment + *Qui) Max appelle-t-il cela?)
- b. *maksî-nîn* *i kôs-îl* *hopak-i-la-ko* *pulî-nta*
 Max-**nmtf** cela-**Acc** courgette-**être-StDéc-Scomp** appeler-**StDéc**
 (Max appelle cela une courgette)

La même séquence *Nhum-i-la-ko* =: *sônsängnim (professeur)-i-la-ko* combinée avec le V_0 =: *sängkakhata (penser)* dans (16a) répond à la question *nuku (qui)-(i)-la-ko*, au lieu de *mwôlako (quoi)* :

- (16) a. *maksî-nîn* *lwik-(i+îl)* (**mwôlako* + *nuku-(i)-la-ko*) *sängkakha-ni?*
 Max-**nmtf** Luc--(**nmtf+Acc**) (***Pro** + *qui-(être)-StDéc-Scomp*) penser-**StInt**
 (Comment Max trouve-t-il Luc? (ou Max prend Luc pour qui?))
- b. *maksî-nîn* *lwik-(i+îl)* *sônsängnim-i-la-ko* *sängkakha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-(**nmtf+Acc**) professeur-**être-StDéc-Scomp** penser-**StDéc**
 (Max pense que Luc est professeur)

mwôlako (quoi) qui remplace $N_2-i-la-ko$, le deuxième complément dans la construction des verbes de dénomination, se comporte de manière parallèle à *mwôlako*₁ portant sur la complétive *P-ko* entière : ils alternent avec *ôt'ôhke (comment)*, mais pas avec *muôs-i-la-ko (que-être-StDéc-Scomp)* :

- (17) a. *maksî-nîn* *lwik-îl* (*mwôlako* + **muôs-i-la-ko* + *ôt'ôhke*) *pulî-ni?*
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** (**Pro** + **que-être-StDéc-Scomp* + *comment*) appeler-**StInt**
 ((Comment + *Qui) Max appelle-t-il Luc?)
- b. *maksî-nîn* *lwik-îl* *sônsängnim-i-la-ko* *pulî-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** professeur-**être-StDéc-Scomp** appeler-**StDéc**
 (Max appelle Luc professeur)

1.3. Compléments essentiels et compléments circonstanciels

Les complétives *P-ko* sont des compléments essentiels. Il existe aussi des compléments circonstanciels de la même forme que *P-ko*, et notamment, ils contiennent le suffixe terminal (*St*), de même que les complétives *P-ko*¹⁷ :

StDéc =: nta + ta

(18) a. *maksî-nîn* *lea-lîl manna-nta-ko* *öchulha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Acc** rencontrer-**StDéc-Sc** sortir-**Pas-StDéc**
 (Max est sorti avec l'intention de rencontrer Léa)

b. *maksî-nîn* *lwik-i ôli-ta-ko* *kî-lîl musiha-myôn an tö-nta*
 Max -**nmtf** Luc-**nmtf** être jeune-**StDéc-Sc** lui-**Acc** mépriser-**Sc** **Nég Aux-StDéc**
 (Même si Luc est jeune, Max ne doit pas le mépriser)

StImp =: îla + la

(19) a. *lea-nîn* *jômsim-îl môk-îla-ko* *lwik-eke sang-îl chali-ô ju-ôs'-ta*
 Léa-**nmtf** déjeuner-**Acc** manger-**StImp-Sc** Luc-**Dat** table-**Acc** préparer-**Comp Aux-Pas-StDéc**
 (Pour que Luc déjeune, Léa lui a mis la table)

b. *lea-nîn* *chapi-lîl ha-la-ko* *lwik-eke päk phîlang-îl ju-ôs'-ta*
 Léa-**nmtf** frais de transport-**Acc** faire-**StImp-Sc** Luc-**Dat** cent franc-**Acc** donner-**Pas-StDéc**
 (Léa a donné cent francs à Luc pour qu'il paie le transport)

StProp =: ja

(20) *maksî-ka* *lea-lîl kyôu o pun manna-ja-ko* *liyong-esôputhô o-kes'-ni?*
 Max-**nmtf** Léa-**Acc** à peine cinq minute rencontrer-**StProp-Sc** Lyon-**Postp** venir-**Fut-StInt**
 (Est-ce que Max viendra de Lyon pour voir Léa pendant cinq minutes à peine?)

StInt =: nya + nînya

(21) *maksî-nîn* *nuka jaki-lîl sôltîkha-kes'-nînya-ko* *wha-lîl nä-nta*
 Max-**nmtf** qui lui-**Acc** convaincre-**Fut-StInt-Sc** colère-**Acc** mettre-**StDéc**
 (Max s'est mis en colère : "Qui pourra me convaincre?")

Le complémenteur *ko* étant appelé, dans la grammaire traditionnelle, suffixe de citation, les séquences en *ko* ont été considérées de manière générale comme des discours rapportés¹⁸. Pour la séquence en *ko* dans (18a), il est en effet possible de l'interpréter comme les paroles que Max a prononcées :

¹⁷ Il existe deux autres types de séquences à suffixe conjonctif (*Sc*) *ko*, qui diffèrent essentiellement des *P-ko* par l'incompatibilité du suffixe terminal avec le *Sc =: ko*. Nous les considérerons dans 1.1.4.

¹⁸ Opposé à *hako* ou *lako* qui introduisent une proposition à discours direct, *ko* est considéré comme une marque du discours indirect, ainsi :

- (i) *maksî-nîn* *hyôngsa-eke* *"nä-ka pômin-i-pni-ta"* (**hako + lako**) *japäkha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** détective-**Dat** moi-**nmtf** coupable-être-**Hon-StDéc (Sfx + Sfx)** avouer-**Pas-StDéc**
 (Max a avoué au détective : "Je suis coupable.")
- (ii) *maksî-nîn* *hyôngsa-eke* *jaki-ka pômin-i-la-ko* *japäkha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** détective-**Dat** lui-**nmtf** coupable-être-**StDéc-Scomp** avouer-**Pas-StDéc**
 (Max a avoué au détective qu'il était coupable.)

- (18'a) *maksî-nîn* *lea-lîl manna-nta-ko* *öchulha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Acc** rencontrer-**StDéc-Sc** sortir-**Pas-StDéc**
 (Max est sorti en disant qu'il va rencontrer Léa)

Toutefois, il est aussi possible de comprendre que Max n'a rien dit, comme avec la subordonnée en *ki wihä* (*pour que*), dans :

- (22) *maksî-nîn* *lea-lîl manna-(nta-ko + ki wihä)* *öchulha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Acc** rencontrer-**(StDéc-Scomp + Sncomp pour)** sortir-**Pas-StDéc**
 (Max est sorti pour rencontrer Léa)

En revanche, la séquence en *ko* dans (21) représente clairement des paroles prononcées, de même que celle qui se combine avec le V_0 =: *mutta* (*demander*) :

- (23) *maksî-nîn* *haksängtîl-eke* *nuka jaki-lîl sôltîkha-kes'-nînya-ko* *mul-ôs'-ta*
 Max-**nmtf** gens-**Dat** qui lui-**Acc** convaincre-**Fut-StInt Sfx** demander-**Pas-StDéc**
 (Max a demandé aux étudiants qui pourrait le convaincre)

De même, dans de nombreuses phrases de la forme $N_0 P-ko V_0$ comme (16b), les complétives *P-ko* peuvent constituer du discours indirect ou non, suivant l'interprétation, car N_0 peut exprimer son jugement explicitement ou non.

Donc, la notion de citation, bien que liée à *ko*, est loin d'être suffisamment opératoire pour discerner les compléments essentiels parmi l'ensemble des séquences en *ko* (comportant le suffixe terminal).

Les compléments circonstanciels *P-ko* ne possèdent pas les mêmes propriétés que les complétives *P-ko* en ce qui concerne les critères suivants :

- questions par *mwôlako* (*quoi*) et par *ôt'ôhke* (*comment*)
- remplacement par *kîlôhke* (*ainsi*)
- caractère obligatoire
- non restriction sur le mode de la phrase principale

1.3.1. Questions par *mwôlako* (*quoi*) et par *ôt'ôhke* (*comment*)

Les compléments circonstanciels *P-ko* ne répondent ni à la question *mwôlako*, ni à *ôt'ôhke* (*comment*) :

- (24) a. *maksî-nîn* *lea-lîl manna-nta-ko* *öchulha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Acc** rencontrer-**StDéc-Scomp** sortir-**Pas-StDéc**
 (Max est sorti en disant qu'il rencontrerait Léa)
- b. *maksî-nîn* **(mwôlako + ôt'ôhke)* *öchulha-yôs'-ni?*
 Max-**nmtf** **(ProInt + comment)* sortir-**Pas-StInt**
**(Que + Comment) Max est-il sorti?*

- (25) a. *lea-nîn jômsim-îl môk-îla-ko lwik-eke sang-îl chali-ô ju-ôs'-ta*
 Léa-**nmtf** déjeuner-**Acc** prendre-**StImp-Scomp** Luc-**Dat** table-**Acc** mettre-**Comp** Aux-**Pas-StDéc**
 (Léa a mis la table pour que Luc déjeune)
- b. *lea-nîn *(mwôlako + ôt'ôhke) lwik-eke sang-îl chali-ô ju-ôs'-ni?*
 Léa-**nmtf** *(**ProInt** + comment) Luc-**Dat** table-**Acc** mettre-**Comp** Aux-**Pas-StInt**
 (*(Que + Comment) Léa a-t-elle mis la table?)
- (26) a. *maksî-ka lea-lîl kyôu o pun manna-ja-ko liyong-esô o-kes'-ni?*
 Max-**nmtf** Léa-**Acc** à peine cinq minute rencontrer-**StProp-Scomp** Lyon-**Postp** venir-**Fut-StInt**
 (Est-ce que Max viendra de Lyon pour voir Léa pendant cinq minutes, à peine?)
- b. *maksî-nîn *(mwôlako + ôt'ôhke) liyong-esô o-as'-ni?*
 Max-**nmtf** *(**ProInt** + comment) Lyon-**Postp** venir-**Pas-StInt**
 (*(Que + Comment) Max est-il venu de Lyon?)

Les compléments circonstanciels *P-ko* ci-dessus peuvent tous répondre à la question *wä* (*pourquoi*), sauf celui de (18b) :

- (27) a. **wä lea-ka lwik-îl musiha-myôn an tö-ni?*
 pourquoi Léa-**nmtf** Luc-**Acc** mépriser-**Sc** **Nég** Aux-**StInt**
 (*Pourquoi Léa ne doit pas mépriser Luc?)
- b. *lwik-i ôli-ta-ko lea-ka kî-lîl musiha-myôn an tö-nta*
 Luc-**nmtf** être jeune-**StDéc-Scomp** Léa-**nmtf** lui-**Acc** mépriser-**Sc** **Nég** Aux-**StDéc**
 (Même si Luc est jeune, Léa ne doit pas le mépriser)

L'adjectif V_1 =: *ôlita* (*être jeune*) dans (27b) ne peut pas non plus être remplacé par le pro-adjectif *ôt'ôhata* (*être comment*) :

- (28) *??*lwik-i ôt'ôh-ta-ko lea-ka kî-lîl musiha-myôn an tö-ni?*
 Luc-**nmtf** **ProAdj-StDéc-Scomp** Léa-**nmtf** lui-**Acc** mépriser-**Sc** **Nég** Aux-**StInt**
 (*Même si Luc est comment, Léa ne doit pas le mépriser?)

ce qui est admis, quand il s'agit des complétives *P-ko* :

- (29) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i ôt'ôh-ta-ko] malha-ni?*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** **ProAdj-StDéc-Scomp** dire-**StInt**
 (Max dit à Léa que Luc est comment?)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i ôli-ta-ko] malha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** être jeune-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit à Léa que Luc est jeune)

1.3.2. Remplacement par le pro-adverbe *kîlôkhe* (*ainsi*)

Les compléments de verbe *P-ko* peuvent être repris par le pro-adverbe *kîlôhke* (*ainsi*) :

- (30) *maksî-nîn lwik-eke (jom tô sinjungha-la-ko + kîlôhke) chungkoha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (plus être prudent-**StImp-Scomp + Pro**) conseiller-**StDéc**
 (Max conseille à Luc d'être plus prudent.+ Max le conseille à Luc)

mais cela n'est pas admis pour les compléments circonstanciels *P-ko* :

- (31) a. *maksî-nîn (lea-lîl manna-nta-ko + *kîlôhke) ôchulha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** (Léa-**Acc** rencontrer-**StDéc-Sc + *Pro**) sortir-**Pas-StDéc**
 (Max est sorti (avec l'intention de rencontrer Léa + *ainsi))
- b. *lea-nîn (jômsim-îl môk-îla-ko + *kîlôhke) lwik-eke sang-îl chali-ô ju-ôs'-ta*
 Léa-**nmtf** (déjeuner-**Acc** manger-**StImp-Sc + *Pro**) Luc-**Dat** table-**Acc** préparer-**Comp Aux-Pas-StDéc**
 ((Pour que Luc déjeune + *ainsi) Léa lui a mis la table)
- c. *maksî-ka (lea-lîl kyôu o pun tongan manna-ja-ko + *kîlôhke) liyong-esô o-kes'-ni?*
 Max-**nmtf** (Léa-**Acc** à peine cinq minute pendant rencontrer-**StProp-Sc + *Pro**) Lyon-**Postp** venir-**Fut-StInt**
 (Est-ce que Max viendra de Lyon (pour voir Léa pendant cinq minutes à peine + *ainsi)?)

Le complément circonstanciel *P-ko* dans (21) est particulier, parce qu'il peut répondre à *mwôlako*, mais il ne peut pas être remplacé par *ôt'ôhke* (*comment*) :

- (32) a. *maksî-nîn nuka jaki-lîl sôltîkha -kes'-nînya-ko wha-lîl nâ-nta*
 Max-**nmtf** qui lui-**Acc** convaincre-**Fut-StInt-Sc** colère-**Acc** mettre-**StDéc**
 (Max s'est mis en colère : "Qui pourra me convaincre?")
- b. *maksî-nîn (mwôlako + *ôt'ôhke) wha-lîl nâ-ni?*
 Max-**nmtf** (**ProInt + *comment**) colère-**Acc** mettre-**StInt**
 (Max s'est mis en colère en disant quoi? + *Comment Max s'est-t-il mis en colère?)

Le remplacement par *kîlôhke* (*ainsi*) n'est pas non plus autorisé pour *P-ko* dans (21) :

- (33) *maksî-nîn (nuka jaki-lîl sôltîkha -kes'-nînya-ko + *kîlôhke) wha-lîl nâ-nta*
 Max-**nmtf** (qui lui-**Acc** convaincre-**Fut-StInt-Sc + *Pro**) colère-**Acc** mettre-**StDéc**
 (Max s'est mis en colère ("Qui pourra me convaincre?" + *ainsi))

1.3.3. Compléments obligatoires

Les complétives *P-ko* sont plus ou moins obligatoires. Leur omission rend la phrase inacceptable :

- (34) *maksî-nîn (*E + lea-ka kôjismaljangi-i-la-ko) yôki-nta*
 Max-**nmtf** (*E + Léa-**nmtf** menteuse-être-**StDéc-Scomp**) considérer-**Prés-StDéc**
 (Max trouve (*E + que Léa est menteuse))

ou elliptique :

- (35) *maksî-nîn lwik-eke (E + lea-ka chulsan-îl ha-yôs'-ta-ko) yônlakha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (E + Léa-**nmtf** accouchement-**Acc** faire-**Pas-StDéc-Scomp**) informer-**StDéc**
 (Max informe Luc (E + de ce que Léa a accouché))

En revanche, les compléments circonstanciels *P-ko* sont toujours facultatifs :

- (36) a. *maksî-nîn* (E + *lea-lîl* *manna-kes'-ta-ko*) *öchulha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Acc** rencontrer-**Fut-StDéc-Sc** sortir-**Pas-StDéc**
 (Max est sorti (E + avec l'intention de rencontrer Léa))
- b. *lea-nîn* (E + *lwik-i ôli-ta-ko*) *kî-lîl musiha-myôn an tö-nta*
 Léa-**nmtf** (E + Luc-**nmtf** être jeune-**StDéc-Scomp**) lui-**Acc** mépriser-**Sc Nég Aux-StDéc**
 ((E + Même si Luc est jeune,) Léa ne doit pas le mépriser)
- c. *lea-nîn* (E + *jômsim-îl môk-îla-ko*) *lwik-êke sang-îl chali-ô-ju-ôs'-ta*
 Léa-**nmtf** (E + déjeuner-**Acc** prendre-**StImp-Scomp**) Luc-**Dat** table-**Acc** mettre-**Comp-Aux-StDéc**
 (Léa a mis la table (E + pour que Luc déjeune))
- d. *maksî-ka* (E + *lea-lîl kyôu o pun manna-ja-ko*) *liyong-esôpûthô o-kes'-ni*
 Max-**nmtf** (E + Léa-**Acc** à peine cinq minute rencontrer-**StProp-Scomp**) Lyon-**Postp** venir-**Fut-StInt**
 (Est-ce que Max viendra de Lyon (E + pour voir Léa pendant cinq minutes, à peine ?))
- e. *maksî-nîn* (E + *nuka jaki-lîl sôltikha-kes'-nînya-ko*) *wha-lîl nâ-nta*
 Max-**nmtf** (E + qui lui-**Acc** convaincre-**Fut-StDéc-Sc** colère-**Acc** mettre-**StDéc**)
 (Max s'est mis en colère (E + "Qui pourra me convaincre?"))

Certains adjectifs, comme *kojipita* (être obstiné), *antali* (être impatient), exigent des *P-ko* :

- (37) a. *maksî-nîn* (*E + *lea-wa kyôlhonha-kes'-ta-ko*) *kojipi-ta*
 Max-**nmtf** (*E + Léa-**Postp** se marier-**Fut-StDéc-Sc**) être obstiné-**StDéc**
 (Max est obstiné (*E + dans son idée de se marier avec Léa.))
- b. *lea-nîn* (*E + *yôhâng-îl ka-ja-ko*) *antali-ta*
 Léa-**nmtf** (*E + voyage-**Acc** aller-**StProp-Sc**) être impatient-**StDéc**
 (Léa est impatiente (*E + de pouvoir partir en voyage))

Néanmoins, *P-ko* dans (37) ne peut pas répondre aux questions *mwôlako* (quoi) et *ôt'ôhke* (comment), comme les compléments circonstanciels *P-ko* :

- (38) a. *maksî-nîn* *lea-wa kyôlhonha-kes'-ta-ko* *kojipi-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Postp** se marier-**Fut-StDéc-Sc** être obstiné-**StDéc**
 (Max est obstiné dans son idée de se marier avec Léa)
- b. *maksî-nîn* *(*mwôlako* + *ôt'ôhke*) *kojipi-ni?*
 Max-**nmtf** *(**ProInt** + comment) être obstiné-**StInt**
 *(Qu'est-ce que + Comment) Max est obstiné ?)
- (39) a. *lea-nîn* *yôhâng-îl ka-ja-ko* *antali-ta*
 Léa-**nmtf** voyage-**Acc** aller-**StProp-Sc** être impatient-**StDéc**
 (Léa est impatiente de pouvoir partir en voyage)

- b. *lea-nîn* (*mwôlako+*ô't'ôhke) *antali-ni?*
 Léa-**nmtf** (***ProInt**+*comment) être impatiente-**StInt**
 ((*Qu'est-ce que+*comment) Léa est impatiente ?)

et il n'est pas non plus possible de les remplacer par la pro-forme *kîlôhke* (ainsi) :

- (40) a. *maksî-nîn* (*yôhâng-îl* *t'ôna-kes'-ta-ko+*kîlôhke*) *kojipi-ta*
 Max-**nmtf** (voyage-**Acc** partir-**StDéc-Sc+*Pro**) être obstiné-**StDéc**
 (Max est obstiné (dans son idée de partir en voyage + *ainsi))
- b. *lea-nîn* (*yôhâng-îl* *t'ôna-ja-ko+*kîlôhke*) *antali-ta*
 Léa-**nmtf** (voyage-**Acc** partir-**StProp-Sc+*Pro**) être impatient-**StDéc**
 (Léa est impatiente (de pouvoir partir en voyage + *ainsi))

Les adjectifs qui prennent les compléments essentiels *P-ko* présentent une particularité morphologique : ces formes sont composées d'un substantif prédicatif, comme *kojip* (*l'obstination*) ou *antal* (*l'impatience*), et du suffixe *-ita*. Une cinquantaine d'adjectifs de ce type entrent dans la structure N_0 *P-ko* *Adj* et ils se trouvent dans la table ARR de Nam, J.S. (1997). Ces adjectifs suffixés en *-ita* (*être*) qui prennent *P-ko* sont particuliers dans la mesure où ils n'admettent pas la négation à l'aide du support *anita* (*ne pas être*) précédé de la postposition *i* (ou *ka*), contrairement à d'autres adjectifs en *ita*, comme, par exemple, *kihöjuîija-ita* (*opportuniste-être*) :

- (41) a. *lea-nîn* *kihöjuîija-(ita + ka-anita)*
 Léa-**nmtf** opportuniste-(être + **Postp.i**-ne pas être)
 (Léa (est + n'est pas) opportuniste)
- b. *lea-nîn* *yôhâng-îl* *ka-ja-ko* *antal-(ita + *i-anita)*
 Léa-**nmtf** voyage-**Acc** aller-**StProp-Sc** impatience-(être + ***Postp.i**-ne pas être)
 (Léa (est + *n'est pas) impatiente de pouvoir partir en voyage)

Nous notons que certains substantifs prédicatifs qui admettent ce type de dérivation adjectivale, comme *kojip* (*obstination*), *jansoli* (*réprimande*) et *tokchok* (*réclamation*) se combinent également avec le support *hata* (*faire*) et forment les verbes à complétive *kojip-hata* (*s'obstiner*), *jansoli-hata* (*réprimander*) et *tokchok-hata* (*réclamer*).

1.3.4. Non restriction sur le mode de P_0

Dans le cas des compléments circonstanciels *P-ko*, on observe certaines restrictions sur le mode de la phrase principale : par exemple, les *P-ko* dans (18)-(21) ne sont pas compatibles avec les suffixes terminaux du mode impératif et du propositif dans la séquence verbale (V_0):

- (42) a. **lea-lîl* *manna-nta-ko* *öchulha-(yôla + ja)*
 *Léa-**Acc** rencontrer-**StDéc-Sc** sortir-(**StImp** + **StProp**)

((Sors + Sortons) avec l'intention de rencontrer Léa)

- b. **lwik-i ôli-ta-ko kî-lîl musiha-(yôla + ja)*
 *Luc-**nmtf** être jeune-**StDéc-Sc** lui-**Acc** mépriser-(**StImp + StProp**)
 (*Même si Luc est jeune, (méprise + méprisons)-le)
- c. **jômsim-îl môt-îla-ko lwik-eke sang-îl chali-ô ju-(ôla + ja)*
 *déjeuner-**Acc** manger-**StImp-Sc** Luc-**Dat** table-**Acc** préparer-(**StImp + StProp**)
 (Pour que Luc déjeune, (mets + mettons) la table)
- d. **lea-lîl o pun-tongan manna-ja-ko phali-e ka-(la + ja)*
 *Léa-**Acc** cinq minute-pendnat rencontrer-**StProp-Sc** Paris-**Postp.e** aller-(**StImp + StProp**)
 ((Vas + allons) à Paris pour voir Léa pendant cinq minutes à peine)
- e. ?**nuka (nô + uli)-lîl sôltîkha-kes'-nînya-ko wha-lîl nâ-(la + ja)*
 ?*qui (toi + nous)-**Acc** convaincre-**Fut-StInt-Sc** colère-**Acc** mettre-(**StImp + StProp**)
 ((Mets-toi + Mettons-nous) en colère en disant que : "Qui pourra me convaincre?")

ce qui n'est pas le cas des complétives *P-ko*, elles peuvent apparaître sans aucune restriction de ce type :

- (43) a. *lwik-eke lea-lîl manna-nta-ko iyakiha-(yôla + ja)*
 Luc-**Dat** Léa-**Acc** rencontrer-**StDéc-Scomp** raconter-(**StImp + StProp**)
 ((Raconte + Racontons) à Luc que (tu rencontrais + nous rencontrerons) Léa)
- b. *lea-eke hamk'e yôhâng-îl t'ôna-ja-ko jeanha-(yôla + ja)*
 Léa-**Dat** ensemble voyage-**Acc** partir-**StProp-Scomp** proposer-(**StImp + StProp**)
 ((Propose + Proposons) à Léa de partir en voyage ensemble)
- e. *lea-eke nuka (nô + uli)-lîl sôltîkha-kes'-nînya-ko jônhwaha-(yôla + ja)*
 Léa-**Dat** qui (toi + nous)-**Acc** convaincre-**Fut-StInt-Sc** téléphone-(**StImp + StProp**)
 ((Téléphone + Téléphonons) à Léa pour dire : "Qui pourra (me + nous) convaincre?")

1.4. Le suffixe terminal dans *P-ko*

Une des particularités des complétives *P-ko* consiste en l'apparition du suffixe terminal (*St*) dans la forme verbale (ou adjectivale) (V_I). Le suffixe terminal n'apparaît pas dans V_I des autres types de phrases enchâssées ou subordonnées (P_I), mais seulement dans V_0 . Quatre types de *St* peuvent apparaître dans *P-ko*, en fonction de mode, déclaratif, interrogatif, impératif ou propositif :

- (1) *maksî-nîn lea-eke lwik-i mikuk-îlo t'ôna-s'-ta-ko jônha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** Etats-Unis-**Post.lo** partir-**Pas-StDéc-Scomp** informer-**Pas-StDéc**
 (Max a dit à Léa que Luc est parti pour les Etats-Unis)
- (2) *maksî-nîn lea-eke lwik-i aphî-nya-ko mul-ôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** être malade-**StInt-Scomp** demander-**Pas-StDéc**
 (Max a demandé à Léa si Luc était malade)
- (3) *maksî-nîn lea-eke tôuk k'înki-lîl kaji-la-ko kyôklyôha-yôs'-ta*

Max-**nmtf** Léa-**Dat** d'avantage persévérance-**Acc** avoir-**StImp-Scomp** encourager-**Pas-StDéc**
 (Max a encouragé Léa à persévérer d'avantage)

- (4) *maksî-nîn lea-eke hamk'e yôhâng-îl t'ôna-ja-ko jeanha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** ensemble voyage-**Acc** partir-**StProp-Scomp** proposer-**Pas-StDéc**
 (Max a proposé à Léa de partir en voyage ensemble)

Comme *St* n'apparaît pas dans d'autres types de phrases enchâssées ou subordonnées, mais seulement dans *P-ko*, quand la séquence *ko ha* (*Scomp* dire) est effacée, *St* est un indice de cet effacement, comme dans :

- (5) *maksî-nîn lea-ka aphî-ta-(E+ko ha)-myô thelepi-lîl k'î-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** être malade-**StDéc**-(E+**Scomp** dire)-**Sc** télé-**Acc** éteindre-**StDéc**
 (Max éteint la télé en disant que Léa est malade)
- (6) *maksî-nîn lea-ka po-as'-ta-(E+ko ha)-nîn yôngwha-lîl po-lô ka-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** voir-**Pas-StDéc**-(E+**Scomp** dire)-**Sd** film-**Acc** voir-**Scomp** aller-**StDéc**
 (Max va voir le film que Léa a dit qu'elle a vu)

Les formes de *St* qui apparaissent dans V_1 de *P-ko* sont restreintes à certaines formes, telles que (*nîn*, *n*)*ta* ou *la* (*StDéc*), (*nî*)*nya* (*StInt*), (*î*)*la* (*StImp*) et *ja* (*StProp*), alors que les formes de *St* qui apparaissent dans la phrase principale (V_0), ou dans V_0 d'une phrase en discours direct, sont très variées. Par exemple, quand il s'agit du V_0 , on dispose de diverses formes de *St* du déclaratif, selon le style, comme dans (7), mais dans (8), *P-ko* autorise seulement la forme *ta*:

- (7) "*lea-îi nun-i alîmtap-(ta+ne+kuman+ji...)*"
 Léa-**Gén** yeux-**nmtf** être beau-(**StDéc+StDéc+StDéc+StDéc...**)
 (Léa a de beaux yeux)
- (8) *maksî-nîn lea-îi nun-i alîmtap-(ta+*ne+*kuman+...)-ko (malha+sängkakha)-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Gén** yeux-**nmtf** être beau-(**StDéc+*StDéc+*StDéc+...**)-**Scomp** (dire+penser)-**StDéc**
 (Max (dit+trouve) que Léa a de beaux yeux)

D'ailleurs, quand il s'agit de la même forme *la* (*StImp*), la variante phonétique *ôla*, qui s'attache à la consonne finale de la racine du V_0 , est remplacée, dans *P-ko*, par *îla*, ainsi :

- (9) "*lwik-a, jônyôk-(îl) môk-ôla*"
 Luc-**Appl** dîner-(**Acc**) prendre-**StImp**
 (Luc, prends le dîner)
- (10) *maksî-nîn lwik-eke jônyôk-îl môk-(*ôla+îla)-ko malha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** dîner-**Acc** manger-(***StImp+StImp**)-**Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc de prendre le dîner)

L'apparition des quatre types de *St* dans la forme verbale de *P-ko* dépend du *V₀*. Des verbes comme *malhata* (*dire*), *jônwhahaa* (*téléphoner*), etc, acceptent tous les types de *St* :

- (11) a. *maksî-nîn lea-eke mikuk-îlo t'ôna-(nta + la + ja)-ko (malha + jônwhaha)-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Etats-Unis-**Post.lo** partir-(**StDéc+StImp+StProp**)-**Scomp** (dire + téléphoner) -**StDéc**
 (Max (dit + téléphone) à Léa (qu'il part + de partir (E + avec lui)) pour les Etats-Unis)
- b. *maksî-nîn lea-eke ônje o-nînnya-ko (malha + jônwhaha)-yôs-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** quand venir-**StInt-Scomp** (dire + téléphoner)-**Pas-StDéc**
 (Max a demandé (E + au téléphone) à Léa quand elle viendrait)

Ce n'est pas le cas pour tous les autres verbes. Un verbe comme *alita* (*annoncer*) ne peut pas se combiner avec les complétives au *St* au mode interrogatif :

- (12) a. *maksî-nîn lea-eke lwik-i ahop-si-e o-(nta + *nînya)-ko ali-ô's-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** 9-heure-**Post.e** venir-(**StDéc + *StInt**)-**Scomp** annoncer-**Pas-StDéc**
 (Max a annoncé à Léa (que Luc viendrait + *si Luc viendrait) à 9 heures)
- b. *maksî-nîn lea-eke näil ahopsi-e (o-la + t'ôna-ja)-ko ali-ô's-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** demain 9-heure-**Post.e** (venir-**StImp** + partir-**StProp**)-**Scomp** annoncer-**Pas-StDéc**
 (Max a annoncé à Léa de (venir + partir ensemble) demain à 9 heures)

Pour des verbes comme *jisihata* (*ordonner*), *cuhngkohata* (*conseiller*), etc., les *St* =: *StInt* + *Stprop*) dans *P-ko* ne sont pas admis :

- (13) a. *maksî-nîn lea-eke p'ali t'ôna-(la + *ja + *nînya)-ko (jisiha + chungkoha)-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** vite partir-(**StDéc + *StProp + *StInt**)-**Scomp** (ordonner + conseiller)-**StDéc**
 (Max (ordonne + conseille) à Léa (de partir vite + *de partir vite ensemble *si elle part vite))
- b. *maksî-nîn lea-eke jîksi t'ôna-ya ha-nta-ko jisiha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** immédiatement partir-**Aux-StDéc-Scomp** ordonner-**StDéc**
 (Max commande (ordonne) à Léa qu'elle parte immédiatement)
- c. *maksî-nîn lea-eke p'ali t'ôna-nîn kôs-i joh-kes'-ta-ko chungkoha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** vite partir-**Sd Nomp-nmtf** être bon-**Fut-StDéc-Scomp** conseiller-**StDéc**
 (Max conseille à Léa qu'il vaut mieux qu'elle parte vite)

Les verbes tels que *jilmunhata* (*questionner*), *sinmunhata* (*interroger*) et *mutta* (*demander*), etc., liés à la question, n'autorisent que le *St* du mode interrogatif dans *P-ko* :

- (14) a. *maksî-nîn lea-eke pîlamsî-lîl johaha-(nînya+*nta)-ko mul-ô's-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Brahms-**Acc** aimer-(**StInt+*StDéc**)-**Scomp** demander-**Pas-StDéc**
 (Max a demandé à Léa si elle aimait Brahms.)
- b. *sôn-sängnim-în lwik-êke ilpon-îi suto-ka ôti-(i)-(nya+*la)-ko jilmunha-yôs'-ta*
 professeur-**nmtf** Luc-**Dat** Japon-**Gén** capital-**nmtf** où-être-(**StInt+*StDéc**)-**Scomp** questionner-**Pas-StDéc**
 (Le professeur a demandé à Luc où était la capitale du Japon)

Les *P-ko* à *StInt* dans (14) peuvent alterner avec les complétives en *nînji* (*P-nînji*) :

- (15) a. *maksî-nîn lea-eke pîlamsî-lîl johaha-(nya-ko + nînji-lîl) mul-ôs'-ta*
 Max-nmtf Léa-Dat Brahms-Acc aimer-(StInt-Scomp + Scomp-Acc) demander-Pas-StDéc
 (Max a demandé à Léa si elle aimait Brahms)
- b. *sônsängnim-în lwik-eke meksikho-îi suto-ka ôti-(i)-(nya-ko + nji-lîl) jilmunha-yôs'-ta*
 professeur-nmtf Luc-Dat Mexique-Gén capital-nmtf où-être-(StInt-Scomp + Scomp-Acc)
 questionner-Pas-StDéc
 (Le professeur a demandé (questionné) à Luc où était la capitale du Mexique.)

D'autres verbes de communication qui ne sont pas associés à l'interrogation se combinent, aussi, avec *P-ko* contenant *StInt*, mais, ce dernier ne peut pas alterner avec *P-nînji*, contrairement à celles dans (15) :

- (16) a. *maksî-nîn lwik-eke wä kôjismal-îl ha-(nînya-ko + *nînji-lîl) k'ujij-ôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat pourquoi mensonge-Acc faire-(StInt-Scomp + *Scomp-Acc)
 gronder-Pas-StDéc
 (Max a grondé Luc en lui demandant pourquoi il avait menti)
- b. *maksî-nîn lwik-eke kôjismal-îl ha-myôn tö-kes'-(nînya-ko + *nînji-lîl) k'ujij-ôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat mensonge-Acc faire-Sc devoir-Fut-(StInt-Scomp + *Scomp-Acc)
 gronder-Pas-StDéc
 (Max a grondé Luc en lui demandant pourquoi il avait menti)

Donc, il ne s'agit pas d'une vraie interrogation.

A l'exception de *St* à l'impératif, les trois autres types de *St* sont observés avec les verbes de *jugement* dans la construction $N_0 P-ko V_0$:

- (17) a. *maksî-nîn lea-wa hamk'e yôhâng-îl t'ôna-kes'-ta-ko sängkakra-yôs'-ta*
 Max-nmtf Léa-Postp ensemble voyage-Acc partir-Fut-StDéc-Scomp penser-Pas-StDéc
 (Max a pensé qu'il partirait en voyage avec Léa)
- b. *maksî-nîn yôhâng-în najung-e t'ôna-ja-ko kyôlsimha-nta*
 Max-nmtf voyage-Post.Sp plus tard partir-StProp-Scomp se décider-StDéc
 (Max se décide à partir en voyage plus tard)
- c. *maksî-nîn lea-ka kot tolao-ji anh-kes'-nînya-ko sängkakra-yôs'-ta*
 Max-nmtf Léa-nmtf bientôt revenir-Nég Nég-Fut-StInt-Scomp penser-Pas-StDéc
 (Max a pensé que Léa reviendrait bientôt + Max a pensé : "Léa ne reviendra-t-elle pas bientôt?")

- Trois types de *Sc* = : *ko*

Le complémenteur *ko* est homonyme de deux autres entrées de suffixe conjonctif (*Sc*) *ko*, que l'on observe dans les phrases suivantes :

- (1) *maksî-nîn namu-lîl sim-ôs'-ko lea-nîn mul-îl ju-ôs'-ta*
 Max-nmtf arbre-Acc planter-Pas-Sc.co Léa-nmtf eau-Acc donner-Pas-StDéc
 (Max a planté l'arbre et Léa l'a arrosé)
- (2) *maksî-nîn matang-e ängtunamu-lîl sim-ko siph-ôs'-ta*
 Max-nmtf cour-Loc cerisier-Acc planter-Sc être désireux-Pas-StDéc

(Max voulait planter un cerisier dans la cour.)

(1) est une phrase coordonnée, tandis que le *Sc = : ko* dans (2) est considéré comme lié à l'introduction de l'auxiliaire *siph* (être désireux)¹⁹. Ces deux types de séquences en *Sc = : ko* diffèrent, essentiellement, des complétives en *ko* par l'interdiction du suffixe terminal (*St*), qui est obligatoire pour *P-ko* :

- (1') *maksî-nîn namu-lîl sim-ôs'-(E+*ta)-ko lea-nîn mul-îl ju-ôs'-ta*
 Max-**nmtf** arbre-**Acc** planter-**Pas-(E+*StDéc)-Sc.co** Léa-**nmtf** eau-**Acc** donner-**Pas-StDéc**
 (Max a planté l'arbre et Léa l'a arrosé)
- (2') *maksî-nîn matang-e ängtunamu-îl sim-(E+*nînta)-ko siph-ôs'-ta.*
 Max-**nmtf** cour-**Loc** cerisier-**Acc** planter-**(E+*StDéc)-Sc** être désireux-**Pas-StDéc**
 (Max a voulu planter un cerisier dans la cour)
- (3) *maksî-nîn lea-êke lwik-i phali-e jal jôngchakha-yôs'-(*E+ta)-ko pokoha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** Paris-**Loc** bien s'installer-**Pas-StDéc-Scomp** rapporter-**StDéc**
 (Max rapporte à Luc que Léa s'est bien installée à Paris)

D'autre part, le *Sc = : ko* dans (2) est différent du *Sc* de coordination dans (1) : le premier est toujours attaché directement à une racine verbale, sans intervention du suffixe de temps (*Stmp*), alors que pour *Sc* de coordination, l'ajout de *Stmp* est libre :

- (1'') *maksî-nîn namu-lîl sim-(E+ôs')-ko lea-nîn mul-îl ju-ôs'-ta*
 Max-**nmtf** arbre-**Acc** planter-**(E+Pas)-Sc.co** Léa-**nmtf** eau-**Acc** donner-**Pas-StDéc**
 (Max a planté l'arbre et Léa l'a arrosé)
- (2'') *maksî-nîn matang-e ängtunamu-lîl sim-(E+*ôs')-ko siph-ôs'-ta*
 Max-**nmtf** cour-**Loc** cerisier-**Acc** planter-**(E+*Pas)-Sc** être désireux-**Pas-StDéc**
 (Max a voulu planter un cerisier dans la cour)

Cependant, quand les sujets des deux phrases coordonnées sont coréférents, les suffixes de temps sont interdits, le *Sc* de coordination *ko* s'ajoute directement à la racine verbale :

- (4) *maksî-nîn sukje-lîl k'îtnä-(E+*ôs')-ko simun-îl ilk-ôs'-ta*
 Max-**nmtf** devoir-**Acc** terminer-**(E+*Pas)-Sc.co** journal-**Acc** lire-**Pas-StDéc**
 (Max a terminé le devoir et lu le journal.)
- (5) *lwik-în thäksi-lîl tha-(E+*s')-ko o-as'-ta*
 Luc-**nmtf** taxi-**Acc** prendre-**(E+*Pas)-Sc.co** venir-**Pas-StDéc**
 (Luc est venu en taxi)

Le type de *Sc = : ko* dans (2) a cependant des points communs avec le *Sc = : ko* qui introduit les complétives. On observe, en effet, après ces deux types de *Sc = : ko*, la même possibilité d'apparition de postpositions spécifiques, telles que *nîn*, *man*, *to* et

¹⁹ Un autre auxiliaire, *is'ta* (être), se combine aussi avec ce type de *Sc = : ko*.

k'aji qui servent de focaliser de diverses manières la séquence qu'ils accompagnent ²⁰, mais cela n'est pas possible pour *Sc* = : *ko* de coordination :

- (6) *maksî-nîn kongpuha-ko-(*nîn+*man+*to+*k'aji) lea-nîn no-nta*
 Max-**nmtf** travailler-**Sc.co-(*PostSp+*PostSp+*PostSp+*PostSp)** Léa-**nmtf** s'amuser-**StDéc**
 (Max travaille et Léa s'amuse)
- (7) *maksî-nîn cha-lîl sa-ko-(nîn+man+to+k'aji) siph-ôs'-ta*
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**Sc-(PostSp+PostSp+PostSp+PostSp)** être désireux-**Pas-StDéc**
 (Ce que Max voulait, c'est d'acheter une voiture + Max ne voulait qu'acheter une voiture + Max voulait aussi acheter une voiture + Max voulait même acheter une voiture)
- (8) *maksî-nîn lea-ka aphî-ta-ko-(nîn+man+to+k'aji) malha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** malade-**StDéc-Scomp-(PostSp+PostSp+PostSp+PostSp)** dire-**StDéc**
 (Ce que Max dit, c'est que Léa est malade + Max dit seulement que Léa est malade + Max dit aussi que Léa est malade + Max dit même que Léa est malade)

1.5. Discours direct / discours indirect

Dans la grammaire traditionnelle, le *Scomp* = : *ko* est appelé *suffixe de citation*. Opposé à *hako* ou *lako* qui introduisent une proposition en discours direct, *ko* est considéré comme une marque du discours indirect, ainsi :

- (1) *maksî-nîn hyôngsa-eke "nä-ka pômin-i-pni-ta" hako japäkha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** détective-**Dat** moi-**nmtf** coupable-être-**Hon-StDéc Postp** avouer-**Pas-StDéc**
 (Max a avoué au détective : "Je suis coupable.")
- (2) *maksî-nîn hyôngsa-eke jaki-ka pômin-i-la-ko japäkha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** détective-**Dat** lui-**nmtf** coupable-être-**StDéc-Scomp** avouer-**Pas-StDéc**
 (Max a avoué au détective qu'il était coupable)

On remarque, dans les deux phrases ci-dessus, que le passage du discours direct au discours indirect accompagne le remplacement de la séquence verbale *i-pni-ta* (être-*Hon-StDéc*) dans (1) par *i-la* (être-*StDéc*) dans (2), ainsi que celui du pronom personnel *nä* (moi) en *jaki* (lui). Les autres formes de complétives, soit *P-kôs*, *P-îm* et *P-ki*, qui peuvent alterner avec *P-ko* selon les verbes de communication, peuvent être analysées comme des propositions en discours indirect, au même titre que *P-ko*. Par exemple, à côté de la phrase (2), on a les deux phrases sémantiquement équivalentes :

- (2') *maksî-nîn hyôngsa-eke jaki-ka pômin-i-la-nîn kôs-îl japäkha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** détective-**Dat** lui-**nmtf** coupable-être-**StDéc-SdPrés Ncomp-Acc** avouer-**Pas-StDéc**
 (Max a avoué au détective qu'il était coupable)

²⁰ *nîn* sert à indiquer un contraste, *to* signifie "aussi" ou "même", *man* "seulement", et *k'aji* "même".

- (2'') *maksî-nîn hyôngsa-eke jaki-ka pômin-i-m-îl japäkha-yôs'-ta*
 Max-nmtf détective-Dat lui-nmtf coupable-être-Sncomp-Acc avouer-Pas-StDéc
 (Max a avoué au détective qu'il était coupable)

Les complétives en *ji* (*P-ji*) qui peuvent remplacer *P-ko* à *St* du mode interrogatif peuvent être aussi considérées comme les propositions de discours indirect :

- (3) a. *maksî-nîn lea-eke lwik-i aphî-nya-ko mul-ôs'-ta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être malade-StInt-Scomp demander-Pas-StDéc
 (Max a demandé à Léa si Luc était malade)
- b. *maksî-nîn lea-eke lwik-i aphî-n-ji-lîl mul-ôs'-ta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être malade-SdPrés-Ncomp-Acc demander-Pas-StDéc
 (Max a demandé à Léa si Luc était malade)

Cependant, *P-ko* combiné avec les verbes de communication présente certaines particularités qui le rendent plus proche du discours direct que les autres formes de complétives. Par exemple, les contenus de *P-ko* et *V₀* ne sont pas indépendants. Pour le verbe *puinhata* (*nier*), la négation dans *P-ko* est obligatoire, alors que *P-kôs* et *P-îm* ne connaissent pas ce type de contrainte :

- (4) a. *maksî-nîn hyôngsa-eke jaki-ka kasu-ka (*E+ani)-la-ko puinha-yôs'-ta*
 Max-nmtf police-Dat lui-nmtf chanteur-Post.i (*E+ne pas être)-StDéc-Scomp nier-Pas-StDéc
 (Max a nié à la police qu'il soit chanteur)
- b. *maksî-nîn hyôngsa-eke jaki-ka kasu-i-(n-kôs+m)-îl puinha-yôs'-ta*
 Max-nmtf police-Dat lui-nmtf chanteur-être-(Sd-Ncomp+Scomp)-Acc nier-Pas-StDéc
 (Max a nié à la police qu'il soit chanteur)
- c. *maksî-nîn hyôngsa-eke jaki-ka kasu-ka ani-(n-kôs+m)-îl puinha-yôs'-ta*
 Max-nmtf police-Dat lui-nmtf chanteur-Post.i ne pas être-(Sd-Ncomp+Scomp)-Acc nier-Pas-StDéc
 (Max a nié à la police qu'il ne soit pas chanteur)

Comme on peut le remarquer sur les deux derniers exemples de phrases, la présence de la négation dans *P-kôs* et *P-îm* apporte une différence de sens. D'autres verbes tels que *sayanghata* (*décliner*) et *kôjôlhata* (*refuser*) exigent aussi la négation dans *P-ko*.

- Le verbe *talta* (*donner*) dans la complétive

La possibilité d'occurrence d'un verbe comme *talta* (*donner*) diffère selon les formes de complétives. Le verbe *juta* (*donner*) peut être remplacé par la forme verbale synonyme *talta* (*donner*) dans une proposition en discours direct :

- (5) *maksî-nîn lwik-eke "na-hante päk phîlang-man (ju-ôla+ta-o)" hako malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat moi-Dat 100 franc-Post.Sp (donner-StImp+donner-StImp) Postp dire-StDéc
 (Max dit à Luc : "Donne-moi 100 francs.")

Il en est de même pour le discours indirect en *P-ko* :

- (6) *maksî-nîn lwik-eke jaki-hante päk phîlang-man (ju+*tal)-la-ko malha-nta*²¹
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**Dat** 100 franc-**Postp** (donner+donner)-**StImp-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc de lui donner 100 francs)

Cependant, quand *P-ko* dans (6) est remplacé par *P-kôs*, *talta* est exclu :

- (6') *maksî-nîn lwik-eke jaki-hante päk phîlang-man (ju+*tal)-l kôs-îl malha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**Dat** 100 franc-**Postp** (donner+*donner)-**SdFut Ncomp-Acc** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc de lui donner 100 francs)

Il en va de même avec d'autres formes de complétives, par exemple *P-ki* :

- (7) *maksî-nîn lwik-eke jaki-hante päk phîlang-man (ju+*tal)-ki-lîl yokuha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** lui-**Dat** 100 franc-**Postp** (donner+*donner)-**Sncomp-Acc** demander-**StDéc**
 (Max demande à Luc de lui donner 100 francs)

Le verbe *talta* (donner) ne s'emploie qu'à l'impératif, *tal-la* ou *ta-o* dans la position V_0 :

- (8) "*lwik-a na-hante päk phîlang-man ta-o*"
 Luc-**Appl** moi-**Dat** 100 franc-**Postp** donner-**StImp**
 ("Luc, donne-moi 100 francs.")

Ainsi, le verbe *talta* (donner), ayant un trait intrinsèquement discursif, peut apparaître dans le discours direct et dans un discours indirect en *P-ko*, mais pas dans d'autres formes de complétives, ce qui rapproche *P-ko* du discours direct²².

- Le caractère discursif de *P-ko*

Les complétives *P-ko* dans les constructions des verbes de communication présentent certaines particularités qui les rendent plus proches des paroles prononcées

²¹ Notons que ce changement n'est possible que quand le N_0 de la phrase principale et le N_2 du verbe *juta* (donner) dans la phrase enchâssée sont co-référents :

- (i) *maksî-nîn lwik-eke lea-hanté päk phîlang-îl (ju+*tal)-la-ko puthakha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**Dat** 100 franc-**Acc** (donner+*donner)-**StImp-Scomp** demander-**Pas-StDéc**
 (Max a demandé à Luc de donner la clé à Léa.)

²² En outre, dans les journaux, on utilise fréquemment *P-ko* entre guillemets à la place du discours direct en *lako* ou *hako* :

Kim täthonglyông-în "olhä an-e pantîsi whanyul-îl anjongsikhi-kes'-ta"-ko palkhi-ôs'-ta
 Kim président-**nmtf** cette année dans-**Post.e** certainement taux de change-**Acc** stabiliser-**Fut-StDéc** -
Scomp dire-**Pas-StDéc**
 (Le Président Kim a dit qu'il stabiliserait certainement le taux de change avant la fin de l'année.)

mais on considère que cela déroge au bon usage.

effectivement, par rapport aux autres formes de complétives. Nous avons déjà indiqué que *P-ko* peut être remplacé par d'autres formes de complétives comme *P-kôs* et *P-îm* :

- (10) a. *maksî-nîn lwik-eke jaju kôjismalha-yôs-ta-ko k'ujij-ôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat souvent mentir-Pas-StDéc-Scomp gronder-Pas-StDéc
 (Max a grondé Luc d'avoir souvent menti)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jaju kôjismalha-n kôs-îl k'ujij-ôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat souvent mentir-SdPas Ncomp-Acc gronder-Pas-StDéc
 (Max a grondé Luc d'avoir souvent menti)
- = c. *maksî-nîn lwik-eke jaju kôjismalha-yôs-îm-îl k'ujij-ôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat souvent mentir-Pas-Sncomp-Acc gronder-Pas-StDéc
 (Max a grondé Luc d'avoir souvent menti)

Cependant, le remplacement par *P-kôs* et *P-îm* n'est pas toujours possible comme dans :

- (11) a. *maksî-nîn lwik-eke kôjismalha-myôn an tö-nta-ko k'ujij-ôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Acc mentir-Sc Nég devoir-StDéc-Scomp gronder-Pas-StDéc
 (Max a grondé Luc en lui disant qu'il ne faut pas mentir)
- = b. **maksî-nîn lwik-eke kôjismal-îl ha-myôn an-tö-(nta-nîn-kôs+m)-îl k'ujij-ôs'-ta*
 *Max-nmtf Luc-Dat mensonge-Acc faire-Sc Nég-devoir-(StDéc-Sd-Ncomp+Sncomp)-Acc
 gronder-Pas-StDéc
 (Max a grondé Luc en lui disant qu'il ne doit pas mentir)
- (12) a. *maksî-nîn lwik-eke wä kôjismalhä-s'-nînya-ko k'ujij-ôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat pourquoi mentir-Pas-StInt-Scomp gronder-Pas-StDéc
 (Max a grondé Luc : "Pourquoi as-tu menti?")
- = b. **maksî-nîn lwik-eke wä kôjismalhä-s'-(nînya-nîn kôs + îm)-îl k'ujij-ôs'-ta*
 *Max-nmtf Luc-Dat pourquoi mentir-Pas-(StInt-Sd-Ncomp + Sd-Sncomp)-Acc StInt-Scomp
 gronder-Pas-StDéc
 (Max a grondé Luc : "Pourquoi as-tu menti?")

Notons que dans (11a), *P-ko* exprime "qu'il ne doit pas mentir", donc, le sens "en lui disant" n'est pas exprimé, mais sous-entendu, ce qui explique que le contenu de *P-ko* est constitué de paroles prononcées effectivement, ce qui n'est pas le cas des *P-kôs* et *P-îm* dans (11b).

Des verbes à deux compléments comme *kamchuta* (*dissimuler*) et *sumkita* (*cache*) qui n'impliquent pas l'acte de parole n'autorisent pas la combinaison avec *P-ko*, mais seulement avec *P-kôs* et *P-îm* :

- (13) a. *maksî-nîn lea-eke jak-ka kihonja-i-(n-kôs + m)-îl kamchu-ôs'-ta*
 Max-nmtf Léa-Dat lui-nmtf marié-être-(Sd-Ncomp+Sncomp)-Acc cacher-Pas-StDéc
 (Max a caché à Léa qu'il est marié)

= b.. *maksî-nîn lea-eke jak-ka kihonja-i-la-ko kamchu-ôs'-ta
 *Max-nmtf Léa-Dat lui-nmtf marié-être-StDéc-Scomp cacher-Pas-StDéc
 (Max a caché à Léa qu'il est marié)

Il en est de même dans le cas où le V_0 =: *kamchuta* (*cache*) dans (13) a subi une négation, c'est-à-dire dans le cas où on peut supposer un acte de parole :

(14) a.. maksî-nîn lea-eke jak-ka kihonja-i-(n-kôs + m)-îl kamchu-ji anh-as'-ta
 Max-nmtf Léa-Dat lui-nmtf marié-être-(Sd-Ncomp+Sncomp)-Acc cacher-Nég Nég-Pas-StDéc
 (Max n'a pas caché à Léa qu'il est marié)

= b.. *maksî-nîn lea-eke jak-ka kihonja-(i)-la-ko kamchu-ji anh-as'-ta
 *Max-nmtf Léa-Dat lui-nmtf marié-(être)-StDéc-Scomp cacher-Nég Nég-Pas-StDéc
 (Max n'a pas caché à Léa qu'il est marié)

Ce type de verbe doit être considéré comme entrant dans la structure à un complément datif et une complétive de forme $P-kôs$, soit $N_0 N_2-EKE P-kôs-îl V_0$.

1.6. Les structures des phrases à complétive $P-ko$

Les complétives $P-kôs$, $P-îm$, $P-ki$ et $P-nînji$ qui constituent des syntagmes nominaux, se combinent avec les postpositions indiquant le rôle syntaxique dans une phrase. Ces syntagmes nominaux se placent dans des positions syntaxiques variées par le moyen des postpositions. Cependant, impossibles à combiner avec les postpositions, les complétives $P-ko$ ne constituent pas des syntagmes nominaux, et $P-ko$ ne se trouve jamais, notamment, en position de sujet, à la différence des complétives constituant des syntagmes nominaux, comme nous avons remarqué dans 1.1.1.4.

Nous proposons un classement des verbes se combinant avec $P-ko$ en fonction des critères suivants :

- nombre d'arguments
- types de postpositions accompagnant le complément nominal éventuel
- forme de la (ou des) complétive(s) de base
- relations entre phrases

Notre classement distribue les structures de phrases comportant $P-ko$ en 5 classes :

1. $N_0 P-ko V_0$

maksî-nîn lwik-i yôngliha-ta-ko sângkakra-nta
 Max-nmtf Luc-nmtf être intelligent-StDéc-Scomp penser-StDéc
 (Max trouve que Luc est intelligent)

2. N_0 N_2 -EKE P -ko V_0

maksî-nîn lwik-eke lea-ka yôhâng-îl t'ôna-s'-ta-ko iyakiha-nta
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf voyage-Acc partir-Pass-StDéc-Scomp causer-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa est partie en voyage)

3. N_0 N_2 -postp P -ko V_0

- (i) *maksî-nîn chilphan-e lea-lîl salangha-nta-ko s'-ôs'-ta*
 Max-nmtf tableau noir-Post.e Léa-Acc aimer-StDéc-Scomp écrire-Pas-StDéc
 (Max a écrit sur le tableau noir qu'il aime Léa)
- (ii) *lwik-în maksî-ekesô nâil pi-ka o-nta-ko tîl-ôs'-ta*
 Luc-nmtf Max-Post.ekesô demain pluie-nmtf venir-StDéc-Scomp entendre-Pas-StDéc
 (Luc a entendu de Max qu'il pleuverait demain.)
- (iii) *maksî-nîn lwik-kwa taîm tal-e keyak-îl mäj-ja-ko hapîha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Postp.wa prochain mois-Post.e contrat-Acc conclure-StProp-Scomp s'accorder-
 Pas-StDéc
 (Max s'est accordé avec Luc à conclure le contrat le mois prochain)

Les verbes entrant dans la structure 1 sont caractérisés sémantiquement comme des verbes de jugement ou de cognition. Ces verbes diffèrent des verbes comme *topta* (*aider*), *chamta* (*endurer*), etc., qui prennent des complétives de forme P -kôs, non alternables avec P -ko :

- (1) a. *maksî-nîn [lea-ka sukjeha-(nîn kôs-îl + *nta-ko)] top-nînta*
 Max-nmtf Léa-nmtf faire un devoir-(Sd Ncomp-Acc + *StDéc-Scomp) aider-StDéc
 (Max aide Léa à faire ses devoirs)
- b. *maksî-nîn lea-ka samusil-esô tampä-lîl phiu-(nîn kôs-îl + *nta-ko) cham-nînta*
 Max-nmtf Léa-nmtf bureau-Post.e cigarette-Acc fumer-(Sd Ncomp-Acc + *StDéc-Scomp) endurer-StDéc
 (Max endure que Léa fume dans le bureau)

La structure 2 : N_0 N_2 -EKE P -ko V_0 où entrent les verbes de communication diffère de la structure 1 par la possibilité d'avoir le deuxième complément.

La structure 3 concerne des verbes à deux compléments. Le N_2 de ces verbes se combine avec autres formes de postposition que *eke*. La postposition *eke* accompagnant le complément datif des verbes de communication ne se combine qu'avec des substantifs humains (*Nhum*)²³, par opposition à la postposition *e* dans la structure (i) qui ne s'ajoute qu'à des substantifs non humains (*N-hum*). Des verbes comme *kilokhata* (*inscrire*), *säkita* (*graver*), *jökta* (*noter*), etc. entrent dans la structure (i). La postposition *ekesô* (*de*) accompagnant le N_2 dans la structure (ii) s'attache seulement à des *Nhum*, de même que *eke*. La structure (iii) qui se caractérise par la postposition *wa* ou *kwa* (*avec*)

²³ Nous considérerons les particularités de cette postposition dans II.1.

est celle où entrent les verbes symétriques qui se définissent par la possibilité de permutation des N_0 et N_2 comme dans :

- (2) a. *maksî-nîn lwik-kwa [kakja jaki-ka olh-ta-ko] tathu-nta*
 Max-nmtf Luc-Postp.wa chaun lui-nmtf avoir raison-StDéc-Scomp disputer-StDéc
 (Max se dispute avec Luc le fait que chacun ait lui-même raison)
- = b. *lwik-în maksî-wa kakja jaki-ka olh-ta-ko sôlo tathu-nta*
 Luc-nmtf Max-Postp.wa chaun soi-même-nmtf avoir raison-StDéc-Scomp l'un à l'autre disputer-StDéc
 (Luc se dispute avec Max le fait que chacun ait lui-même raison)

La définition de la structure 2 exclue de la classe des verbes de communication certains verbes qui prennent N_2 -EKE et n'admettent pas les complétives P -ko, mais P -kôs ou P -îm, tels que *sumkita* (cacher), *yangpohata* (céder), etc. :

- (2) a.. *maksî-nîn lea-eke jak-ka kihonja-i-(n-kôs + m)-îl kamchu-ôs'-ta*
 Max-nmtf Léa-Dat lui-nmtf marié-être-(Sd-Ncomp+Sncomp)-Acc cacher-Pas-StDéc
 (Max a caché à Léa qu'il est marié)
- = b.. **maksî-nîn lea-eke jak-ka kihonja-i-la-ko kamchu-ôs'-ta*
 *Max-nmtf Léa-Dat lui-nmtf marié-être-StDéc-Scomp cacher-Pas-StDéc
 (Max a caché à Léa qu'il est marié)
- (3) *maksî-nîn lwik-eke lea-wa jomsim-îl môk-(nîn kôs-îl + *nînta-ko) yangpoha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-Post.wa déjeuner-Acc manger-(Sd Ncomp-îl + Sncomp) céder-Pas-StDéc
 (Max a cédé à Luc son déjeuner avec Léa)

Ces verbes entrant dans la structure N_0 N_2 -EKE P -kôs V_0 constituent un petit groupe comprenant environ trente entrées, dont voici la liste :

kalîchita (apprendre) *kamchuta* (cacher), *kochwihata* (inculquer), *kuhata* (solliciter),
kîmjihata (interdire), *nâmathkita* (charger), *nâpichita* (montrer), *nusôlhata* (révéler),
tîlchuônâta (dévoiler), *näsâuta* (invoquer), *mathkita* (charger),
myôngjînghata (prouver clairement), *panjînghata* (prouver le contraire),
pangjînghata (prouver indirectement), *sumkita* (cacher), *sînginhata* (approuver),
alsônhata (intervenir), *yangpohata* (céder), *yejînghata* (prouver avec un exemple),
yongnaphata (tolérer), *yonginhata* (permettre), *yongsôhata* (pardonner),
wichokhata (charger), *withakhata* (confier), *înphyehata* (dissimuler),
inkyehata (passer le service de), *ipjînghata* (prouver), *pojînghata* (garantir),
jusônhata (intervenir), *jîngmyônghata* (prouver ou certifier), *hôkahata* (autoriser),
hôyonghata (permettre), *hwakînhata* (cofirmer).

Inversément, il existe des verbes de communication qui n'admettent que les complétives P -ko comme forme : d'autres formes de complétives comme P -kôs, P -îm, P -ki, qui constituent des GN et un complément à l'accusatif, ne sont pas admises par ces verbes.

Ce sont des verbes comme *tätaphata* (répondre), *achômhata* (flatter), *kongkalchita* (menacer), etc. :

- (4) a. *maksî-nî lwik-eke [yôl-si-e tochakha-kes'-ta-ko] tätapha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** 10-heure-**Post.e** arriver-**Fut-StDéc-Scomp** répondre-**StDéc**
 (Max répond à Luc qu'il arriverait à 10h)
- b. **maksî-nî lwik-eke yôl-si-e tochakha-kes'-(ta-nîn kôs + îm)-îl tätapha-nta*
 *Max-**nmtf** Luc-**Dat** 10-heure-**Post.e** arriver-**Fut-(StDéc-Sd-Ncomp + Sncomp)-Acc** répondre-**StDéc**
 (Max répond à Luc qu'il arriverait à 10h)
- (5) a. *lea-nîn sajang-eke [nekthai-ka môsis'-ta-ko] ayangt'ô-nta*
 lea-**nmtf** patron-**Dat** cravate-**nmtf** être chic-**StDéc-Scomp** flatter-**StDéc**
 (Léa flatte son patron en disant que sa cravate est chic)
- b. **lea-nîn sajang-eke [nekthai-ka môsis'-(ta-nîn kôs + îm)-îl ayangt'ô-nta*
 *lea-**nmtf** patron-**Dat** cravate-**nmtf** être chic-**(StDéc-Sd-Ncomp + Sncomp)-Acc** flatter-**StDéc**
 (Léa flatte son patron en disant que sa cravate est chic)
- (6) a. *maksî-nî lwik-eke [kyôngchal-e kopalha-kes'-ta-ko] kongkalchi-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** police-**Post.e** dénoncer-**Fut-StDéc-Scomp** menacer-**StDéc**
 (Max menace Luc de le dénoncer à la police)
- b. **maksî-nî lwik-eke kyôngchal-e kopalha-kes'-(ta-nîn kôs + îm)-îl kongkalchi-nta*
 *Max-**nmtf** Luc-**Dat** police-**Post.e** dénoncer-**Fut-(StDéc-Sd-Ncomp + Sncomp)-Acc** menacer-**StDéc**
 (Max menace Luc de le dénoncer à la police)

et des verbes du type d'idéophone comme par exemple, *t'ôîtîmtäta* (balutier), *thuôlthutôlhata* (se plaindre), ou des verbes onomatopéiques comme *k'wekk'wekkôlita* (cananer), *k'wekk'wekkôlita* (cananer) etc. :

- (7) a. *maksî-nî lwik-eke [lea-ka po-ko siph-ta-ko] jakîn moksoli-lo t'ôîtîmtä-s'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**Post.i** voir-**Comp Aux-StDéc-Scomp** petit voix-**Post.lo** balutier-**Pas-StDéc**
 (Max a balbutié à voix basse à Luc que Léa lui manquait)
- b. **maksî-nî lwik-eke lea-ka po-ko siph-(ta-nîn kôs + îm)-îl jakîn moksoli-lo t'ôîtîmtä-s'-ta*
 *Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**Post.i** voir-**Comp Aux-(StDéc-Sd-Ncomp + Sncomp)-Acc** petit voix-**Post.lo**
 balutier-**Pas-StDéc**
 (Max a balbutié à voix basse à Luc que Léa lui manquait)
- (8) a. *maksî-nî lwik-eke [p'ali il-îl k'îtnä-la-ko] k'wekk'wekkôl-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** rapidement travail-**Acc** terminer-**StImp-Scomp** cancaner-**StDéc**
 (Max crie (cancane) à Luc de terminer rapidement le travail)
- b. **maksî-nî lwik-eke p'ali il-îl k'îtnä-l-kos-îl k'wekk'wekkôl-nta*
 *Max-**nmtf** Luc-**Dat** rapidement travail-**Acc** terminer-**Sd-Ncomp-Acc** cancaner -**StDéc**
 (Max a crie (cancane) à Luc de terminer rapidement le travail)

1.7. L'effacement du sujet de la complétive

L'effacement du sujet de la complétive *P-ko* est observé quand il est coréférent à N_0 , comme dans :

- (9) a. *maksî-nî lwik-eke* (E + *jaki-ka*) *yôl-si-e* *ka-kes'-ta-ko* *ali-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + lui-**nmf**) 10-heure-**Post.e** aller-**Fut-StDéc-Scomp** annoncer-**StDéc**
 (Max annonce à Luc qu'il arriverait à 10h)
- b. *maksî-nî lwik-eke* (E + *jaki-ka*) *aphî-ta-ko* *malha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + lui-**nmf**) être malde-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc qu'il est mlade)

Il en va de même quand il est coréférent à N_2 , , les quatre types de suffixes terminaux dans V_j sont mis en jeu dans ce cas²⁴ :

- (10) a. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*) *sul-îl manhi masi-nta-ko* *chäkmangha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf**) alcool-**Acc** beaucoup boire-**StDéc-Scomp** réprimander-**StDéc**
 (Max réprimande Luc de ce qu'il boit trop)
- b. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*) *yôl-si-e t'ôna-la-ko* *myônglyôngha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf**) 10-heure-**Post.e** partir-**StImp-Scomp** ordonner-**StDéc**
 (Max ordonne à Luc de partir à 10h)
- c. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*) *jaju untong-îl ha-nya-ko* *mut-nînta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf**) souvent gymnastique-**Acc** faire-**StInt-Scomp** demander-**StDéc**
 (Max demande à Luc si il fait souvent de la gymnastique)
- d. *maksî-nîn lea-eke* (E + *lea-ka*) *jaki-wa yôhäng-îl ka-ja-ko* *jeanha-nta*
 Max-**nmf** Léa-**Dat** (E + Léa-**nmf**) lui-**Post.wa** voyage-**Acc** aller-**StProp-Scomp** proposer-**StDéc**
 (Max propose à Léa (que lui et Léa partent en voyage + de partir en voyage avec lui))

Les deux types d'effacements du sujet de la complétive sont aussi possibles pour d'autres formes comme *P-kôs*, *P-îm* et *P-ki* :

- (11) a. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*) *yôl-si-e t'ôna-l kôs-îl* *myônglyôngha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf**) 10-heure-**Post.e** partir-**SdFut Ncomp-Acc** ordonner-**StDéc**
 (Max ordonne à Luc de partie à 10h)
- b. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *jaki-ka*) *ôje lea-îl mana-(s'-m + n kôs)-îl* *kopäkha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + lui-**nmf**) hier Léa-**Acc** rencontrer-(**Pas-Sncomp** + **SdPas Ncomp**)-**Acc** avouer-**StDéc**
 (Max avoue à Luc (qu'il a rencontré + d'avoir rencontré) Léa hier)
- c. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*) *pij-îl p'ali kaph-ki-lîl* *yokuha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf**) dette-**Acc** rapidement payer-**Sncomp-Acc** réclamer-**StDéc**
 (Max réclame à Luc de payer vite sa dette)

²⁴ Dans les cas de (10b)-(10d), les phrases avec l'apparition du sujet de V_j en structure de surface sont moins naturelles.

Pour certains verbes de communication, comme *myôngglyônghata* (*ordonner*), la coréférence entre N_2 et le sujet de la complétive *P-ko* est exigée de manière obligatoire :

- (12) a. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*+ **lea-ka*) *p'ali t'ôna-la-ko myôngglyônggha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf** + Léa-**nmf**) rapidement partir-**StImp-Scomp** ordonner-**StDéc**
 (Max ordonne à Luc (de partir + *que Léa parte) rapidement)
- b. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*+ **tonsäng-i*) *p'ali t'ôna-l kôs-îl myôngglyônggha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf** + *frère-**nmf**) rapidement partir-**SdFut Ncomp-Acc** ordonner-**StDéc**
 (Max ordonne à Luc (de partir + que son frère parte) rapidement)
- c. *maksî-nîn lwik-eke* (E + *lwik-i*+ **kuntä-ka*) *kî kos-esô chôlsuha-l kôs-îl myôngglyônggha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** (E + Luc-**nmf** + *armée-**nmf**) là-**Post.e** évouer- **SdFut Ncomp-Acc** ordonner-**StDéc**
 (Max ordonne à Luc (d'évacuer + que les armées évacuent) de là)

On remarque dans (12b) et (12c) que les phrases françaises sont acceptables dans le cas où le sujet de V_1 n'est pas coréférent à N_2 . Les phrases équivalentes en coréen sont des constructions causatives qui mettent en jeu les verbes opérateurs *hata* (*faire*) ou *sikhita* (*causer*), dans lesquelles la coréférence entre le sujet du V_1 et N_2 est maintenue :

- (13) a. *maksî-nîn lwik-eke tonsäng-îl p'ali t'ôna-ke ha-l kôs-îl myôngglyônggha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** frère-**Acc** rapidement partir-**Comp** faire-**SdFut Ncomp-Acc** ordonner-**StDéc**
 (Max ordonne à Luc (que son frère parte + de faire partir son frère) rapidement)
- b. *maksî-nîn lwik-eke kuntä-lîl kî kos-esô chôlsu-lîl sikhi-l kôs-îl myôngglyônggha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** armée-**Acc** là-**Post.e** évouer-**Acc** causer-**SdFut Ncomp-Acc** ordonner-**StDéc**
 (Max ordonne à Luc (d'évacuer + que les armées évacuent) de là)

2. LES DIFFÉRENTES ENTRÉES DE HATA (*faire*) LIÉES À P-KO

Nous considérerons les différentes entrées du verbe *hata* (*faire*) qui se combinent avec les complétives en *ko* (*P-ko*). En effet, la multiplication d'entrées lexicales de *ko* se combine avec l'ambiguïté lexicale de *hata*, et la délimitation des verbes de communication nécessite pour ce verbe une analyse particulière.

2.1. Le verbe de parole *hata* (*dire*)

Une des entrées du verbe *hata* (*faire*) est celle de verbe de communication : *hata* entrant dans la structure $N_0 N_1$ -EKE *P-ko* V_0 dénote "dire", de la même manière que *malhata* (*dire*). A l'instar de ce dernier, le verbe *hata* (*dire*) autorise, dans *P-ko*, tous les types de suffixes terminaux (*St*) :

- (1) a. *maksî-nîn lea-eke jumal-e yôhâng-îl tôna-nta-ko ha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** week-end-**Postp** voyage-**Acc** partir-**StDéc-Scomp** dire-**Pass-StDéc**
 (Max a dit à Léa qu'il partirait en voyage le week-end)
- b. *maksî-nîn lea-eke jumal-e yôhâng-îl tôna-nînya-ko ha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** week-end-**Postp** voyage-**Acc** partir-**StInt-Scomp** dire-**Pass-StDéc**
 (Max a demandé à Léa si elle partirait en voyage le week-end)
- c. *maksî-nîn lea-eke jumal-e yôhâng-îl tôna-(la+ja)-ko ha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** week-end-**Postp** voyage-**Acc** partir-**(StImp+StProp)-Scomp** dire-**Pas-StDéc**
 (Max a dit à Léa de partir en voyage (E+ensemble) le week-end)

Cependant, *malhata* (*dire*) est susceptible de se combiner avec d'autres formes de complétives, alors que *hata* (*dire*) n'autorise que *P-ko* :

- (2) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka chaksilha-(ta-ko+(ta-nîn kôs+m)-îl)) malha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** être sérieux-**(StDéc-Scomp+(StDéc-SdPrés-Ncomp+Sncomp)-Acc)** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)
- b. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka chaksilha-(ta-ko+(*n kôs+*ki+*m)-îl)) ha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** être sérieux-**(StDéc+Scomp+(*Sd Ncomp+*Sncomp+*Sncomp)-Acc)**
 dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)

On observe un lien très étroit entre *hata* (*dire*) et *P-ko*, ou plutôt, l'élément *ko* : *hata* doit être obligatoirement précédé de l'élément *ko*, pour qu'il dénote "dire". Nous avons déjà indiqué que *P-ko* dans les constructions des verbes de communication peut répondre à la question *mwôlako* (*quoi*) et généralement aussi à *ôt'ôhke* (*comment*). Cependant, pour *P-ko* combiné avec *hata* (*dire*), la question en *ôt'ôhke* (*comment*) n'est pas autorisée, *mwôlako* (*quoi*), comportant l'élément *ko*, est seul accepté :

- (3) a. *maksî-nîn lwik-eke (mwôlako+ôt'ôhke) malha-ni?*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (**Pro**+comment) dire-**StInt**
 (Qu'est-ce que Max dit à Luc?)
- b. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka chaksilha-ta-ko malha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)
- (4) a. *maksî-nîn lwik-eke (mwôlako+*ôt'ôhke) ha-ni?*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (**Pro**+*comment) dire-**StInt**
 (Qu'est-ce que Max dit à Luc?)
- b. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka chaksilha-ta-ko ha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)

Le remplacement de *P-ko* par la pro-forme *kîlôhke* (*ainsi*), généralement admis par les verbes de communication ainsi que par d'autres verbes à *P-ko*, n'est pas non plus possible pour *P-ko* combiné avec *hata* (*dire*) :

- (5) a. *maksî-nîn lwik-eke (lea-ka tona-s'-ta-ko+kîlôhke) malha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (Léa-**nmtf** partir-**Pass-StDéc-Scomp**+ainsi) dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc que Léa est partie.+Max le dit à Luc)
- b. *maksî-nîn lwik-eke (lea-ka chaksilha-ta-ko+*kîlôhke) ha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp**+*ainsi) dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse.+*Max le dit à Luc)

Pour le remplacement de *P-ko*, combiné avec *hata* (*dire*), dans (5b)²⁵, on doit recourir au pro-adjectif *kîlôhata* (*être comme ça*). La séquence compositionnelle *kîlôh-ta-ko* (*ProAdj-StDéc-Scomp*), incluant l'élément *ko*, est susceptible de se substituer, soit à l'adjectif (V_I) de (5b), soit à la complétive entière, que son prédicat (V_I) soit un adjectif comme dans (6a) ou un verbe comme dans (6b) :

- (6) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka chaksilha-ta-ko ha-nta, ida-to lwik-eke (lea-ka+E) kîlôh-ta-ko ha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**, Ida-**Postp** Luc-**Dat** (Léa-**nmtf**+E)
ProAdj-StDéc-Scomp dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse, Ida (dit aussi à Luc que Léa l'est + le dit aussi à Luc))
- b. *maksî-nîn lwik-eke mulka-ka yojîm jak'u olî-nta-ko ha-nta, ida-to lwik-eke (mulka-ka+E) yojîm kîlôh-ta-ko ha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** prix-**nmtf** ces jours-ci toujours augmenter-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**, Ida-**Postp** Luc-**Dat**
 (prix-**nmtf**+E) **ProAdj-StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc que les prix ne cessent pas d'augmenter ces jours-ci, Ida le dit aussi à Luc)

Le pro-verbe *kîlôhke hata* (*le faire*) peut aussi remplacer *P-ko*, dans le cas où son prédicat est un verbe :

- (7) *lwik-în jojongsâ-êke jîksi ilyukha-la-ko ha-nta, maksî-to kî-êke kîlôhke ha-la-ko ha-nta*
 Luc-**nmtf** pilote-**Dat** immédiatement décoller-**StImp-Scomp** dire-**StDéc**, Max-**Postp** lui-**Dat** **ProV-StImp-Scomp** dire-**StDéc**
 (Luc dit au pilote de décoller immédiatement, Max lui dit aussi de le faire)

Ainsi, la présence de *P-ko* ou de l'élément *ko* est obligatoire, pour que *hata* (*faire*) dénote "dire".

D'autre part, on observe que l'intercalation d'éléments syntaxiques entre le complémenteur *ko* et *hata* (*dire*) n'est pas aussi libre que dans le cas de *malhata* (*dire*). Par exemple, dans (8a), le déplacement du complément datif N_I -*EKE* entre *ko* et *hata* (*dire*) (V_0) n'est pas autorisé :

²⁵ En fait, la pro-forme *kîlôhke*, dans (5b), n'est pas exclue : avec *kîlôhke*, *hata* ne signifie plus "dire", mais "faire", la phrase sera interprétée, dans ce cas, par "Max le fait à Luc."

- (8) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka chaksilha-ta-ko ha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)
- b. *??*maksî-nîn lea-ka chaksilha-ta-ko lwik-eke ha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp** Luc-**Dat** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)

ce qui est possible, avec *malhata* (*dire*), ainsi que d'autres verbes de notre liste :

- (9) *maksî-nîn lea-ka chaksilha-ta-ko lwik-eke malha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** être sérieux-**StDéc-Scomp** Luc-**Dat** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc que Léa est sérieuse)

Cependant, quand le verbe (V_1) dans *P-ko* est combiné avec le *St* de l'impératif ou celui du propositif, la permutation du complément datif N_1 -*EKE* de *hata* (*dire*) est acceptée :

- (10) a. **maksî-nîn léa-ka jikîm jômsim-îl môk-nîn-ta-ko lwik-eke ha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**nmtf** maintenant déjeuner-**Acc** prendre-**Prés-StDéc-Scomp** Luc-**Dat** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc que Léa prend le déjeuner, maintenant)
- b. *maksî-nîn jômsim-îl môk-(?îla+ja)-ko lwik-eke ha-nta*
 Max-**nmtf** déjeuner-**Acc** manger-(**StImp+StProp**)-**Scomp** Luc-**Dat** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc (de prendre le déjeuner.+de prendre ensemble le déjeuner))

Nous constatons que l'impossibilité de cette permutation est liée au fait que *hata* (*dire*) n'est pas un verbe distributionnel au même titre que *malhata* (*dire*), étant donné que *hata*, tout seul, ne possède pas le sens "dire", à la différence de *malhata* (*dire*). Cependant, quand certains éléments renforcent le caractère discursif de *P-ko*, comme le *St* de l'impératif ou celui du propositif, l'apparition du complément datif entre *P-ko* et *hata* n'empêche pas l'emploi de *hata* (*dire*). On observe, d'ailleurs, certaines restrictions à l'apparition des adverbes entre *P-ko* et *hata* (*dire*) (V_0), ce qui n'est pas le cas entre *P-ko* et les autres verbes distributionnels : par exemple, des adverbes comme *mônjô* (*d'abord*), *jaju* (*souvent*), *kak'îm* (*parfois*), *ôje* (*hier*) et *ak'a* (*tout à l'heure*), etc., peuvent se placer entre *P-ko* et *hata* (*dire*) :

- (11) *maksî-nîn lea-ke yôhâng-îl kathi ka-ko siph-ta-ko (mônjô+jaju+ôje) hä-s'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** voyage-**Acc** ensemble aller-**Sc** vouloir-**StInt-Scomp** (*d'abord+souvent+hier*)
 dire-**Pass-StDéc**
 (Max a dit (*d'abord+souvent+hier*) à Léa de partir ensemble en voyage)

par contre, d'autres adverbes comme *pulmansîlôpke* (*avec mécontentement*), *tîlônänohko* (*ouvertement*), *kyôngsolhi* (*imprudemment*), *soljikhi* (*avec franchise*), etc., ne peuvent pas être intercalés entre l'élément *ko* et *hata* (*dire*) :

- (12) *maksî-nîn lea-eke lwik-i kihöjuüija-(i)-la-ko* (*tîlônänohko+pulmansîlôpke*) (**ha+malha*)-*nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** opportuniste-(être)-**StDéc-Scomp** (ouvertement+avec
 mécontentement) (*dire+dire)-**StDéc**
 (Max dit à Léa, (ouvertement+avec mécontentement), que Luc est opportuniste)

Toutefois, *hata* (*dire*) accepte ces adverbes, quand ils se placent ailleurs dans la phrase, ainsi :

- (12') *maksî-nîn lea-eke (tîlônänohko+pulmansîlôpke) lwik-i kihöjuüija-(i)-la-ko (ha+malha)-nta*
 Max-**nmtf** (ouvertement+avec mécontentement) Léa-**Dat** Luc-**nmtf** opportuniste-(être)-**StDéc-Scomp** (dire+dire)-**StDéc**
 (Max dit à Léa, (ouvertement+avec mécontentement), que Luc est opportuniste)

Ces adverbes se caractérisent par la possibilité de répondre à la question en *ôt'ôhke* (*comment*) :

- (13) a. *maksî-nîn lea-eke kikôs-îl ôt'ôhke (*ha+malha)-ni?*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** cela-**Acc** comment (*faire+dire)-**StInt**
 (Comment est-ce que Max le dit à Léa?)
- b. *maksî-nîn kikôs-îl (tîlônänohko+pulmansîlôpke+ kyôngsolhi) (*ha+malha)-nta*
 Max-**nmtf** cela-**Acc** (ouvertement+avec mécontentement+imprudemment) (*faire+dire)-**StDéc**
 (Max le dit à Léa (ouvertement+avec mécontentement+imprudemment))

2.2. La forme verbale figée *ha-ja* (*faire-StProp*)

Le verbe *hata* combiné avec *P-ko* dans la phrase suivante ne peut pas être analysé de la même manière que les exemples précédents :

- (14) *hankuk-i thongiltö-ôs'-ta-ko ha-ja*
 Corée-**nmtf** réunifier-**Pass-StDéc-Scomp** faire-**StProp**
 (Supposons + Mettons) que la Corée est réunifiée)

Dénotant, approximativement, "supposer", *hata* dans cette phrase peut être analysé comme entrant dans une structure à un complément $N_0 P-ko V_0$, parce que l'ajout du complément datif N_2-EKE dans (14) provoque un changement de sens du verbe principal :

- (15) *lwik-eke hankuk-i thongiltö-ôs'-ta-ko (malha+ha)-ja*
 Luc-**Dat** Corée-**nmtf** réunifier-**Pass-StDéc-Scomp** (dire+dire)-**StProp**
 (Disons à Luc que la Corée est réunifiée)

Donc, la structure $N_0 P-ko V_0$, que présente la phrase (14) ne peut être considérée comme une sous-structure de $N_0 N_2-EKE P-ko V_0$. Cette entrée de *hata* n'admet que le *St* du mode propositif *ja* ou sa variante honorifique *-psi-ta*. On considérera que la forme verbale *ha-ja* est figée et relève de la structure 1 définie dans la section I.1.2. ; la négation de *hata* n'est pas autorisée :

- (14') *hankuk-i thongiltö-ô's'-ta-ko ha-(E+*ji mal)-ja*
 Corée-**nmtf** réunifier-**Pass-StDéc-Scomp** faire-(E+*Nég VNég)-**StProp**
 (Ne supposons pas que la Corée est réunifiée)

Cet emploi de *hata* peut être combiné avec l'auxiliaire *pota* (*essayer*). Dans ce cas, le *St* de l'impératif *la* est aussi autorisé :

- (16) *hankuk-i thongiltö-ô's'-ta-ko ha-yô-po-(ja+ala)*
 Corée-**nmtf** réunifier-**Pass-StDéc-Scomp** faire-**Comp-Aux-(StProp+StImp)**
 (Supposons + suppose) un instant que la Corée est réunifiée)

Avec cette entrée lexicale de *hata*, la forme verbale de *P-ko* n'accepte que le suffixe terminal du mode déclaratif (*StDéc*) à la différence de *hata* (*dire*) avec lequel quatre types de modes sont possibles dans *P-ko*. Quand d'autres *St* que celui du déclaratif apparaissent dans *P-ko*, *hata* signifie "dire" :

- (17) a. *lea-ka ka-(la+nya)-ko (malha+ha)-ja*
 Léa-**nmtf** aller-**(StInt+StProp)-Scomp** (dire+dire)-**StProp**
 (Disons à Léa de partir + Demandons si Léa part)
- b. *ka-ja-ko (malha+ha)-ja*
 partir-**StProp-Scomp** (dire+dire)-**StProp**
 (Disons de partir ensemble)

2.3 *hata* et les verbes de *dénomination*

Une autre entrée du verbe *hata* liée à *P-ko* se trouve dans :

- (18) *mikuksalam-tîl-în jihachôl-îl sôpîwei-(i)-la-ko ha-nta*
 Américain-**pl-nmtf** métro-**Acc** Subway-(être)-**StDéc-Scomp** faire-**StDéc**
 (Les Américains appellent le métro "Subway")

hata dans cette phrase peut être classé dans la classe des verbes dits de *dénomination* : la postposition *îl* (**Acc**) accompagnant le complément *jihachôl* (*le métro*) ne peut pas alterner avec *i* (**nmtf**) et le prédicat de *P-ko* est du type $N_2-i-la-ko$:

- (19) *mikuksalam-tîl-în jihachôl-(*i+îl) sôpîwei-(i)-la-ko ha-nta*
 Américain-**pl-nmtf** métro-**(*nmtf+Acc)** Subway-(être)-**StDéc-Scomp** faire-**StDéc**
 (Les Américains appellent le métro "Subway")

hata ainsi que deux autres verbes de *dénomination*, *pulîta* (*appeler*) et *hochinghata* (*dénommer*), présentent une particularité : la postposition *îl* (**Acc**) attachée au $N_1 = Nhum$ est susceptible d'alterner avec *eke* qui accompagne un substantif humain dans la position de complément datif :

- (20) *uli-nîn ilôn salam-(îl+*eke) jayônpohojûîja-(i)-la-ko (pulî+ha)-nta*
 nous-**nmtf** cette personne-(**Acc+Dat**) écologiste-(être)-**StDéc-Scomp** (appeler+faire)-**StDéc**
 (On appelle cette personne un écologiste)

alors que c'est interdit pour d'autres verbes de dénomination :

- (21) *uli-nîn ilôn salam-(îl+*eke) jayônpohojûîja-(i)-la-ko ilkhôt-nîn-ta*
 nous-**nmtf** cette personne-(**Acc+*Dat**) écologiste-(être)-**StDéc-Scomp** nommer-**Prés-StDéc**
 (On nomme cette personne un écologiste)

La postposition *eke* (Dat) dans (20) a les mêmes variantes que celles qui s'observent dans les constructions des verbes de communication :

- (22) *uli-nîn ilôn salam-(eke+hanthe+poko+tôlô) jayônpohojûîja-(i)-la-ko (pulî+ha)-nta*
 nous-**nmtf** cette personne-(**Dat+Dat+Dat+Dat**) écologiste-(être)-**StDéc-Scomp** (appeler+faire)-**StDéc**
 (On appelle cette personne un écologiste)

Cependant, on peut distinguer *hata* verbe de dénomination de *hata* verbe de communication sur la base de différences syntaxiques et sémantiques. Ainsi, dans (23), *hata* peut être interprété *appeler* (analyse (a)) ou *dire*, (analyse (b)) :

- (23) a. *maksî-nîn lwik-îl hyông-i-la-ko ha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** grand frère-être-**StDéc-Scomp** faire-**StDéc**
 (Max appelle Luc son grand frère)
- b. *maksî-nîn lwik-îl hyông-i-la-ko ha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** grand frère-être-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit que Luc est son grand frère)

(23b) est bien une sous-structure de la phrase à verbe *hata* (*dire*), car la postposition accompagnant le sujet de *P-ko* varie entre *i* et *îl* dans les constructions des verbes de communication :

- (23b') *maksî-nîn (E+lea-eke) lwik-(i+îl) hyông-i-la-ko ha-nta*
 Max-**nmtf** (E+Léa-**Dat**) Luc-(**nmtf+Acc**) grand frère-être-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit (E+à Léa) que Luc est son grand frère)

Ainsi, les deux entrées de *hata* n'autorisent pas les mêmes postpositions : pour *hata* (*appeler*) dans (23a), la postposition *îl* accompagnant N_1 "*lwik* (*Luc*)" peut alterner avec *eke* (Dat) mais pas avec **nmtf** = :*i*, alors que *hata* (*dire*) dans (23b) peut commuter avec **nmtf** = :*i* mais pas avec **Dat** = :*eke* :

- (24) a. *maksî-nîn (E+*lea-eke) lwik-(*i+îl+eke) hyông-i-la-ko ha-nta*
 Max-**nmtf** (E+*Léa-**Dat**) Luc-(***nmtf+Acc+Dat**) grand frère-être-**StDéc-Scomp** faire-**StDéc**
 (Max appelle Luc son grand frère)

- b. *maksî-nîn* (E+*lea-eke*) *lwik-(i+îl+*eke)* *hyông-i-la-ko* *ha-nta*
 Max-**nmtf** (E+Léa-**Dat**) Luc-(**nmtf+Acc+*Dat**) grand frère-être-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit (E+à Léa) que Luc est son grand frère)

De plus, la séquence *i-la-ko* (*être-StDéc-Scomp*) dans (24a), construction des verbes de *dénomination*, est figée, comme nous l'avons déjà noté, à la différence de celle combinée avec *hata* (*dire*) dans (24b). Par exemple, la négation du verbe *i* (*être*) dans la séquence *i-la-ko* combinée avec *hata* (*appeler*) est interdite, alors que la forme verbale *i-la-ko* de *P-ko* combinée avec *hata* (*dire*) (V_0) l'autorise :

- (25) a. *maksî-nîn* *lwik-(*i+îl+eke)* *hyông-i-(*ani + E)-la-ko* *ha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-(***nmtf+Acc+Dat**) grand frère-être-(***Nég + E**)-**StDéc-Scomp** faire-**StDéc**
 (Max appelle Luc son grand frère)
- b. *maksî-nîn* *lwik-(i+îl+*eke)* *hyông-i-ani-la-ko* *ha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-(**nmtf+Acc+*Dat**) grand frère-être-**Nég-StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit que Luc n'est pas son grand frère)

Dans (25b), la postposition *eke* (**Dat**) n'est pas acceptée comme variante de la postposition accompagnant le sujet de *P-ko*, mais, bien sûr, elle est autorisée comme postposition du complément datif de *hata* (*dire*), comme dans (24b) :

- (26) *maksî-nîn* *lwik-eke* (E+*lwik-i*) *hyông-i-ani-la-ko* *ha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (E+Luc-**nmtf**) grand frère-être-**Nég-StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc qu'il n'est pas son grand frère)

2.4. La séquence *-ko ha* dans *P-kôs* à *St*

Nous avons déjà mentionné qu'il existait deux types de complétives introduites par *kôs* (*P-kôs*) selon la présence ou l'absence du suffixe terminal (*St*). Les complétives *P-kôs* à *St* comportent souvent la séquence *ko ha*, qu'on peut toujours rétablir ou effacer sans changement de sens :

- (27) *maksî-nîn* *lwik-eke* *lea-ka* *kyôlhonha-nta-(E+ko ha)-nîn* *kôs-îl* *pokoha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** se marier-**StDéc**-(E+**Scomp** faire)-**SdPrés Ncomp-Acc** rapporter-**StDéc**
 (Max rapporte à Luc que Léa va se marier)

On pourrait analyser (27) avec deux phrases enchâssées: la complétive *P-kôs*, comporterait une autre complétive *P-ko*, complément du verbe *hata* (*faire*). Cependant, dans (27), l'élément *ha*, sémantiquement vide, ainsi que *ko*, sont plutôt considérés comme des constituants grammaticaux de la complétive *P-kôs* à *St*, c'est-à-dire qu'il n'y a qu'une phrase enchâssée dans (27), *P-kôs* à *St*, et elle est susceptible d'alterner avec *P-kôs* sans *St* :

- (28) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-(E+nta-(E+ko ha))-nîn kôs-îl pokoha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** Léa-**nmf** se marier-(E+**StDéc**-(E+**Scomp** faire))**SdPrés Ncomp-Acc** rapporter-**StDéc**
 (Max rapporte à Luc que Léa va se marier)

Nous pouvons donc écrire : $P-kôs =: N_0 W V_1 (E + St-(E + ko ha))-Sd kôs$. Or, (27) est ambiguë, parce qu'il est aussi possible d'interpréter la forme *ha* dans la phrase enchâssée comme le verbe *hata* dénotant "dire", et dans ce cas aussi, l'effacement de la séquence *-ko ha* peut avoir lieu :

- (29) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-nta-(E+ko ha)-nîn kôs-îl pokoha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** Léa-**nmf** se marier-**StDéc**-(E+**Scomp** dire)-**SdPrés Ncomp-Acc** rapporter-**StDéc**
 (Max rapporte à Luc que l'on (ou Léa) dit que Léa va se marier)

- (30) *maksî-nîn lea-ka kyôlhonha-nta-(E+ko ha)-nîn kôs-îl fîl-ôs'-ta*
 Max-**nmf** Léa-**nmf** se marier-**StDéc**-(E+**Scomp** dire)-**SdPrés Ncomp-Acc** entendre-**Pas-StDéc**
 (Max a entendu dire que Léa va se marier)

Exprimant "dire" avec le sens plein, *malhata* (*dire*) peut se substituer dans (29) au verbe *hata* :

- (29') *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-nta-ko (ha+malha)-nîn kôs-îl pokoha-nta*
 Max-**nmf** Luc-**Dat** Léa-**nmf** se marier-**StDéc**-(E+**Scomp** dire)-**SdPrés Ncomp-Acc** rapporter-**StDéc**
 (Max rapporte à Luc que l'on (ou Léa) dit que Léa va se marier)

Dans (29), ainsi que dans (29'), on a affaire à la complétive $P-kôs$ sans *St*, dont le verbe (V_1) *hata* (*dire*) est combiné avec $P-ko$. Il y a donc bien deux phrases enchâssées. Le sujet de *hata* (*dire*) dans (29) et (29') peut être "Léa" ou un sujet non réalisé comme *salamtîl* (*les gens*).

Les deux emplois de *hata*, soit, l'emploi comme constituant grammatical de la complétive et l'emploi comme verbe dénotant "dire", peuvent donner lieu à une ambiguïté, mais ils ne partagent pas les mêmes propriétés combinatoires : la forme *ha* (ou le verbe *hata* sémantiquement vide) dans la complétive $P-kôs$ à *St* fait partie de la séquence figée *ko ha-nîn kôs* (**Scomp** faire-**SdPrés Ncomp**), alors que *hata* (*dire*) est un verbe ordinaire. Nous allons considérer les propriétés qui différencient du verbe *hata* (*dire*) la forme *ha*, constituant grammatical de $P-kôs$ à *St*.

2.4.1. Impossibilité de la variation temporelle

hata, élément grammatical de $P-kôs$ à *St*, peut se caractériser par la combinaison exclusive avec le *Sd* du présent *nîn*, c'est-à-dire que ce *hata* ne se réalise qu'au présent, alors que le verbe *hata* (*dire*) peut se combiner avec les formes variées du *Sd* selon le temps. Donc, quand *hata*, dans (27), est suivi du *Sd* du passé *n* ou de celui du futur *l*, il n'y a plus d'ambiguïté, *hata* ne s'interprète que comme "dire" :

- (31) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-nta-ko ha-n kôs-îl pokoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf se marier-StDéc-Scomp dire-SdPas Ncomp-Acc rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc que l'on (ou Léa) a dit que Léa se marierait)
- b. *maksî-nîn lea-ka kyôlhonha-nta-ko ha-l kôs-îl al-as'-ta*
 Max-nmtf Léa-nmtf se marier-StDéc-Scomp dire-SdFut Ncomp-Acc savoir-Pass-StDéc
 (Max savait que Léa dirait qu'elle se marierait)

2.4.2. Interdiction de la négation

La séquence *ko ha-nîn kôs* étant figée, dans *P-kôs* à *St*, la négation portant sur *ha* (*faire*) dans cette séquence est interdite (analyse a) :

- (a) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-nta-ko ha-(E + *ji anh)-nîn kôs-îl iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf se marier-StDéc-Scomp faire-*Nég Nég-SdPrés Ncomp-Acc rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc que Léa va se marier)

alors que le verbe *hata* s'interprétant par "dire" accepte la négation (analyse b) :

- (b) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-nta-ko ha-ji anh-nîn kôs-îl iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf se marier-StDéc-Scomp-dire-Nég Nég-SdPrés Ncomp-Acc rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc que Léa ne dit pas qu'elle va se marier)

Autrement dit, la négation de *hata* lève l'ambiguïté, *hata* signifie alors "dire", et seule l'analyse (b) est correcte.

2.4.3. Restriction sur le suffixe terminal

Dans la plupart des cas, avec la séquence *-ko ha* dans les complétives *P-kôs* à *St*, le verbe de la complétive ne peut prendre que le suffixe terminal du mode déclaratif (StDéc) *ta*, à la différence du verbe *hata* (*dire*) qui autorise les quatre types de suffixes terminaux. Quand la séquence *-ko ha* est précédée d'une forme autre que *ta* (StDéc), par exemple, *la* (StImp) et *ja* (StProp), la forme *ha* est interprétée seulement comme "dire" :

- (32) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-la-(E+ko ha)-nîn kôs-îl iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf se marier-StImp-(E+Scomp dire)-SdPrés Ncomp-Acc rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc que Léa (lui) dit de se marier)
- b. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kyôlhonha-ja-(E+ko ha)-nîn kôs-îl iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf se marier-StProp-(E+Scomp dire)-SdPrés Ncomp-Acc rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc que Léa lui dit de se marier avec elle)

Cette restriction n'est pas observée lorsque la complétive *P-kôs* est en position de sujet ou d'attribut : dans la construction *N₀ P-kôs-ita* (*être*), avec *N₀* =: *munje* (*le problème* ou *la question*), le *St* de l'interrogatif peut apparaître dans *P-kôs* à *St* :

- (33) *munje-nîn maksî-ka jaki-(îi) il-e manjokha-nînya-(E+ko ha)-nîn kôs-i-ta*
 question-nmtf Max-nmtf lui-(Gén) travail-Postp être content-StInt-(E+Scomp faire)-SdPrés Ncomp-être-
 StDéc
 (La question est de savoir si Max est content de son travail)

Il en est de même quand *munje* (la question) et *P-kôs* sont permutés (*P-kôs-nmtf N₀-ita*) :

- (34) *maksî-ka jaki-(îi) il-e manjokha-nînya-(E+ko ha)-nîn kôs-i munje-i-ta*
 Max-nmtf lui-(Gén) travail-Postp être content-StInt-(E+Scomp faire)-SdPrés Ncomp-nmtf problème-être-
 StDéc
 (Max est-il content de son travail, c'est la question)

Les faits sont différents lorsque la complétive *P-kôs* est extraite de la phrase principale *N₀ N₂-eke P-kôs-Acc V₀*. On obtient alors une phrase en *ita* (*être*), [*N₀ N₂-eke V₀-Sd kôs-nmtf*] *P-kôs-ita* dont le sujet est une relative sans antécédent. Or, dans les phrases à complétives extraites, les quatre formes de *St* sont observées dans *P-kôs* à *St* :

- (35) *maksî-ka lwik-eke pokoha-n kôs-în lea-ka il-îl p'ali kîthnâ-s'-ta-(E+ko ha)-nîn kôs-i-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat rapporter-SdPass ce-nmtf Léa-nmtf travail-Acc vite terminer-Pas-StDéc-
 (E+Scomp faire)-SdPrés Ncomp-être-StDéc
 (Ce que Max a rapporté à Luc, c'est que Léa a terminé vite le travail)
- (36) *maksî-ka lwik-eke myônglyôngha-n kôs-în kî il-îl p'ali kîthnâ-la-(E+ko ha)-nîn kôs-i-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat ordonner-SdPass ce-nmtf ce travail-Acc vite terminer-StImp-(E+Scomp
 faire)-SdPrés Ncomp-être-StDéc
 (Ce que Max a ordonné à Luc, c'est de terminer vite le travail)
- (37) *maksî-ka lwik-eke jeanha-n kôs-în kî il-îl p'ali kîthnâ-ja-(E+ko ha)-nîn kôs-i-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat proposer-SdPas ce-nmtf ce travail-Acc vite terminer-StProp-(E+Scomp
 faire)-SdPrés Ncomp-être-StDéc
 (Ce que Max a proposé à Luc, c'est de terminer vite le travail avec lui)
- (38) *maksî-ka lwik-eke mul-în kôs-în kî il-i kot kîthna-nînya-(E+ko ha)-nîn kôs-i-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat demander-SdPas ce-nmtf ce travail-nmtf bientôt terminer-StInt-(E+Scomp
 faire)-SdPrés Ncomp-être-StDéc
 (Ce que Max a demandé à Luc, c'est si le travail serait bientôt terminé)

Avant l'extraction, la complétive de (35) est du type *P-kôs* à *St* :

- (35') *maksî-nîn lwik-eke lea-ka il-îl p'ali kîthnâ-s'-ta-(E+ko ha)-nîn-kôs-îl pokoha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf travail-Acc vite terminer-StDéc-(E+Scomp-faire)-SdPrés Ncomp-
 Acc rapporter-Pass-StDéc
 (Max a rapporté à Luc que Léa a terminé vite le travail)

Cependant, dans (36), (37) et (38), la complétive avant l'extraction, ne peut être du type *P-kôs* à *St*, parce que les trois phrases suivantes comportant *P-kôs* à *St* ne sont pas acceptables :

- (36') *maksî-nîn lwik-eke kî il-îl p'alli kîthnä-**la**-(E+**ko ha**)-nîn-kôs-îl myônglyônggha-yôs'-ta
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce travail-**Acc** vite terminer-**StImp**-(E+**Scomp** faire)-**SdPrés** **Ncomp-Acc**
 ordonner-**Pas-StDéc**
 (Max a ordonné à Luc de terminer vite le travail)
- (37') *maksî-nîn lwik-ek kî il-îl p'ali kîthnä-**ja**-(E+**ko ha**)-nîn-kôs-îl jeanha-yôs'-ta
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce travail-**Acc** vite terminer-**StProp**-(E+**Scomp** faire)-**SdPrés** **Ncomp-Acc** proposer-**Pas-StDéc**
 (Max a proposé à Luc de terminer vite le travail avec lui)
- (38') *maksî-nîn lwik-eke kî il-i kot kîthna-**nînya**-(E+**ko ha**)-nîn-kôs-îl mul-ôs'-ta
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce travail-**nmtf** bientôt terminer-**StInt**-(E+**Scomp** faire)-**SdPrés** **Ncomp-Acc**
 demander-**Pas-StDéc**
 (Max a demandé à Luc si le travail serait bientôt terminé)

Les verbes (V_0) dans (36), (37) et (38) ne se combinent pas avec P -kôs à St , mais avec P -ko ou P -kôs sans St :

- (36'') maksî-nîn lwik-eke kî il-îl p'ali kîthnä-**(la-ko+l kôs-îl)** myônglyônggha-yôs'-ta
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce travail-**Acc** vite terminer-**(StImp-Scomp+SdFut Ncomp-Acc)** ordonner-**Pas-StDéc**
 (Max a ordonné à Luc de terminer vite le travail)
- (37'') maksî-nîn lwik-eke kî il-îl p'al kîthnä-**(ja-ko+l kôs-îl)** jeanha-yôs'-ta
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce travail-**Acc** vite terminer-**(StProp-Scomp+SdFut Ncomp-Acc)** proposer-**Pas-StDéc**
 (Max a proposé à Luc de terminer vite le travail avec lui)
- (38'') maksî-nîn lwik-eke il-i kot kîthna-**(nînya-ko+l ji-lîl)** mul-ôs'-ta
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** travail-**nmtf** bientôt terminer-**(StInt-Scomp+SdFut Ncomp-Acc)** demander-**Pas-StDéc**
 (Max a demandé à Luc si le travail serait bientôt terminé)

Pour représenter (36)-(38), il faut donc recourir à une extraction accompagné de l'insertion du St approprié. Les phrases à complétives extraites, (33), (34), (35) et (36), sont des structures à N_0 P -kôs-ita (*être*), dans lesquelles N_0 est une relative sans antécédent.

2.5. Les locutions conjonctives contenant la séquence -ko ha

La séquence -ko ha apparaît aussi dans des subordinées circonstancielles, par exemple celle introduite par le suffixe conjonctif (Sc) *myôn* (*si*) :

- (39) maksî-ka cha-lîl sa-nta-(E+**ko-ha**)-**myôn** lea-nîn unjôn-îl päu-l kôs i-ta
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StDéc**-(E+**Scomp**-faire)-**Sc** Léa-**nmtf** conduite-**Acc** apprendre-**Fut-StDéc**
 (Si Max achète une voiture, Léa apprendra à conduire)

Nous allons retrouver les mêmes phénomènes que dans 2.4. et une formule voisine : P -*myôn* =: N_0 W V_I (E + St -(E + ko ha))- Sc . La phrase (39) est ambiguë. La séquence -ko ha peut être considérée comme faisant partie de la locution conjonctive que constitue la

séquence *St-ko ha-myôn*, comme dans (39), mais on peut aussi interpréter *hata* comme "dire", y compris lorsque *ko-ha* est effacé :

- (40) *maksî-ka cha-lîl sa-nta-(E+ko-ha)-myôn lea-nîn unjôn-îl päu-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StDéc**-(E+**Scomp**-dire)-**Sc** Léa-**nmtf** conduite-**Acc** apprendre-**Fut-StDéc**
 (Si (on dit que Max + Max dit qu'il) achètera une voiture, Léa apprendra à conduire)

Lorsque *hata* est élément de la locution conjonctive, le radical *ha* s'attache directement au *Sc* =: *myôn* (*si*), ce qui correspond morphologiquement au présent du verbe *hata* (*faire*), mais, avec le verbe (*V₁*) *hata* dénotant "dire", les suffixes temporels peuvent intervenir. Ainsi, *hata* combiné avec le suffixe temporel du passé (*Pas*) =: *yôs'* est interprété uniquement comme "dire" :

- (41) *maksî-ka cha-lîl sa-nta-ko-ha-yôs'-îmyôn lea-nîn unjôn-îl päu-ôs'-îl kôs i-ta*
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StDéc-Scomp**-dire-**Pass-Sc** Léa-**nmtf** conduite-**Acc** apprendre-**Fut-StDéc**
 (Si Max avait dit qu'il achèterait une voiture, Léa aurait appris à conduire)

Or, il y a deux types de subordonnées circonstancielles à *Sc* =: *myôn*, comme dans le cas des complétives *P-kôs*, selon l'absence ou la présence de *St*-(E + *ko ha*), dans la forme verbale (*V₁*). Ces deux types sont observables dans (39) et (40). Dans la subordonnée à *Sc* =: *myôn* dans (39), le verbe *V₁* =: *sata* (*acheter*) possède le suffixe *St*-(E + *ko ha*), tandis que dans (40), le *V₁* =: *hata* (*dire*) apparaît sans *St-ko ha*. La phrase suivante peut avoir le même sens que (41), elle présente la répétition de la séquence *-ko ha* :

- (41') *maksî-ka cha-lîl sa-nta-(E+ko-ha)-yôs'-ta-(E+ko ha)-myôn lea-nîn unjôn-îl päu-ôs'-îl kôs i-ta*
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StDéc**-(E+**Scomp** dire)-**Pas-StDéc**-(E+**Scomp** faire)-**Sc** Léa-**nmtf** conduite-**Acc** apprendre-**Fut-StDéc**
 (Si Max avait dit qu'il achèterait une voiture, Léa aurait appris à conduire)

(41') ne peut être considérée comme une phrase ambiguë, parce que le premier *hata* suivi de *yôs* (*Pas*) dénote seulement "dire", tandis qu'il est difficile d'interpréter le second *hata* comme "dire", c'est l'élément de la locution conjonctive.

L'élément *ha* de la locution conjonctive à *Sc* =: *myôn* ne se combine qu'avec le *St* du déclaratif, les trois autres formes de *St*, donc, *la* (*StImp*), *ja* (*StProp*) et *nînya* (*StInt*), sont interdites, alors que *ha* dénotant "dire" les accepte. Donc, quand une de ces trois formes de *St* apparaît devant *hata*, comme dans les phrases ci-dessous, *hata* n'est interprété que comme "dire"²⁶ :

²⁶ Toutefois, *hata* combiné avec le *St* du propositif ne signifie pas "dire" dans la phrase :

- (i) *cha-lîl sa-ja-ko ha-myôn mônjô kakyôk-îl jal al-a po-aya ha-l kôs i-ta*
 voiture-**Acc** acheter-**StProp-Scomp** faire-**Sc** d'abord prix-**Acc** bien savoir-**Sc** **Aux-Scomp** faire-**Fut-StDéc**
 (Pour acheter une voiture, il faudrait, d'abord, bien s'informer du prix.)

Le *St* du propositif *ja* dans cette phrase est particulier, dans la mesure où la séquence *ja-ko* est susceptible d'alterner avec le *Sc* =: *lyôko* qui correspondrait à "pour", ce qui n'est pas autorisé pour *ja-ko* dans (43) :

- (42) *maksî-ka cha-lîl sa-la-(E+ko-ha)-myôn lea-nîn mônjô unjôn-îl päu-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StImp**-(E+**Scomp**-dire)-**Sc** Léa-**nmtf** d'abord conduite-**Acc**
 apprendre-**Fut-Stdéc**
 (Si Max dit d'acheter une voiture, Léa apprendra d'abord à conduire)
- (43) *maksî-ka cha-lîl sa-ja-(E+ko-ha)-myôn lea-nîn mônjô unjôn-îl päu-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StProp**-(E+**Scomp**-dire)-**Sc** Léa-**nmtf** d'abord conduite-**Acc**
 apprendre-**Fut-Stdéc**
 (Quand Max dit : "Achetons une voiture", Léa apprendra d'abord à conduire)
- (44) *maksî-ka cha-lîl sa-nya-(E+ko-ha)-myôn lea-nîn tätap-îl an ha-nta*
 Max-**nmtf** voiture-**Acc** acheter-**StInt**-(E+**Scomp**-dire)-**Sc** Léa-**nmtf** réponse-**Acc** Nég faire-**Stdéc**
 (Si Max demande (à Léa) si il achète la voiture, Léa ne (lui) répond pas)

Il en est de même dans d'autres subordonnées circonstancielles contenant la séquence -*ko ha*. Dans les propositions circonstancielles à *Sc =: to* et à *Sc =: l jilato (même si)*, quand la séquence -*ko ha* (ou -*ko hä*) est précédée du *Stdéc*, les deux possibilités d'interprétation de la forme *ha* (ou *hä*) sont ouvertes :

- (45) *maksî-ka t'ôna-nta-(E+ko-hä)-to höï-nîn kyesoktö-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** partir-**Stdéc**-(E+**Stdéc-Scomp**-faire)-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Fut-Stdéc**
 (Même si Max part, la réunion continuera)
- (45') *maksî-ka t'ôna-nta-(E+ko-hä)-to höï-nîn kyesoktö-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** partir-**Stdéc**-(E+**Stdéc-Scomp**-dire)-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Fut-Stdéc**
 (Même si Max dit qu'il part, la réunion continuera)
- (46) *maksî-ka tolao-nta-(E+ko-ha)-l jilato sanghwang-în yôjônhi kath-îl kôs i-ta*
 Max-**nmtf** revenir-**Stdéc**-(E+**Stdéc-Scomp**-faire)-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Fut-Stdéc**
 (Même si Max revient, la situation sera toujours la même)
- (46') *maksî-ka tolao-nta-(E+ko-ha)-l jilato sanghwang-în yôjônhi kath-îl kôs i-ta*
 Max-**nmtf** revenir-**Stdéc**-(E+**Stdéc-Scomp**-faire)-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Fut-Stdéc**
 (Même si Max dit qu'il revient, la situation sera toujours la même)

tandis que quand il s'agit d'une des trois autres formes de *St*, *ha* (ou *hä*) ne peut être interprété que comme "dire" :

- (47) *maksî-ka t'ôna-ja-(E+ko-hä)-to höï-nîn kyesoktö-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** partir-**StProp**-(E+**Stdéc-Scomp**-faire)-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Fut-Stdéc**
 (Même si Max dit de partir ensemble, la réunion continuera)

(ii) *cha-lîl sa-(ja-ko+lyôko) ha-myôn mônjô kakyôk-îl jal al-a po-aya ha-l kôs i-ta*
 voiture-**Acc** acheter-(**StProp-Scomp+Sc**)-faire-**Sc** d'abord prix-**Acc** bien savoir-**Scomp Aux-Scomp** faire-**Fut-Stdéc**
 (Pour acheter une voiture, il faudrait, d'abord, bien s'informer du prix.)

- (48) *maksî-ka tolao-la-(E+ko-ha)-l jilato sanghwang-în yôjônhi kath-îl kôs i-ta*
 Max-**nmtf** revenir-**StImp**-(E+**StDéc-Scomp**-faire)-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Fut-StDéc**
 (Même si Max dit de revenir, la situation sera toujours la même)

Or, les deux subordonnées circonstancielles à *Sc=:to* et à *Sc=:l jilato* sont particulières : *hata* faisant partie de la locution conjonctive peut aussi se combiner avec un suffixe temporel, à l'instar de *hata* (*dire*). Ainsi, même quand la forme *ha* (*hä*) est combinée avec, par exemple, *s'* (*Pas*), les deux possibilités d'interprétation subsistent :

- (49) *maksî-ka t'ôna-nta-ko-hä-s'-ôto höï-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** partir-**StDéc-Scomp**-faire-**Pas-Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si Max était parti, la réunion aurait continué)
- (49') *maksî-ka t'ôna-nta-ko-hä-s'-ôto höï-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** partir-**StDéc-Scomp**-faire-**Pas-Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si Max **avait dit** qu'il partirait, la réunion aurait continué)
- (50) *maksî-ka tolao-nta-ko-hä-s'-îl jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*
 Max-**nmtf** revenir-**StDéc-Scomp**-dire-**Pas-Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si Max était revenu, la situation aurait été toujours la même)
- (50') *maksî-ka tolao-nta-ko-hä-s'-îl jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*
 Max-**nmtf** revenir-**StDéc-Scomp**-dire-**Pas-Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si Max **avait dit** qu'il reviendrait, la situation aurait été toujours la même)

Cependant, dans (49) et (50), où *ha* (*hä*) est considéré comme élément de la locution conjonctive, on peut déplacer le suffixe temporel *s'* (*Pas*) et l'attacher au verbe de la subordonnée (*V₁*), soit *t'ônata* (*partir*) et *tolaota* (*revenir*), et on obtient les deux phrases suivantes qui sont sémantiquement équivalentes à (49) et à (50) :

- (51) *maksî-ka t'ôna-s'-ta-(E+ko-hä)-to höï-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** partir-**Pas-StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-faire)-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si Max était parti, la réunion aurait continué)
- (52) *maksî-ka tolao-as'-ta-(E+ko-ha)-l jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*
 Max-**nmtf** revenir-**Pas-StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-faire)-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si Max était revenu, la situation aurait été toujours la même)

Les formes *ha* (ou *hä*) dans les deux phrases ci-dessus peuvent aussi être interprétées avec "dire", mais dans ce cas, les subordonnées dans (51') et dans (52') n'expriment plus les mêmes sens que celles dans (49') et dans (50'), mais respectivement :

- (51') *maksî-ka t'ôna-s'-ta-(E+ko-hä)-to höï-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** partir-**Pas-StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-dire)-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si on disait que Max est parti, la réunion aurait continué)

- (52') *maksî-ka tolao-as'-ta-(E+ko-ha)-l jilato sanghwang-în yôjônhi kath-îl kôs i-ta*
 Max-**nmtf** revenir-**Pas-StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-dire)-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Fut-StDéc**
 (Même si on disait que Max est revenu, la situation serait toujours la même)

D'autre part, si le suffixe temporel du passé *s'* apparaît deux fois, après *t'ônata* (*partir*) et *tolaota* (*revenir*), dans (53) et (54), et après *hata*, *hata* n'est interprété que comme "dire":

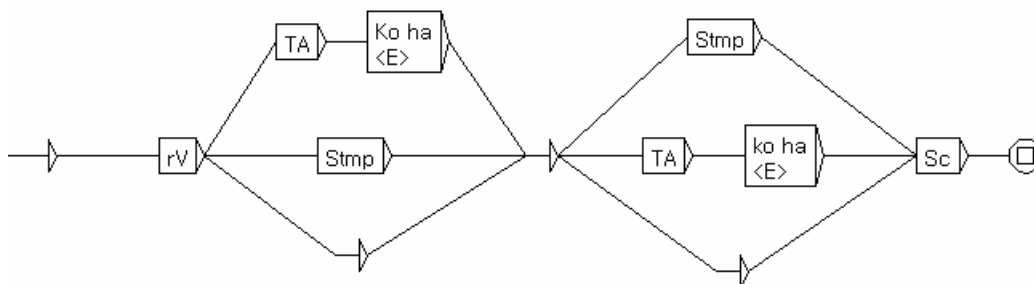
- (53) *maksî-ka t'ôna-s'-ta-(E+ko-hä)-s'-ôto höï-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** partir-**Pas-StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-dire)-**Pas-Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si on avait dit que Max était parti, la réunion aurait continué)

- (54) *maksî-ka tolao-as'-ta-(E+ko-hä)-s'-îl jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*
 Max-**nmtf** revenir-**Pas-StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-dire)-**Pas-Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si on avait dit que Max était revenu, la situation aurait été toujours la même)

Donc, quand *hata* est un élément de la locution conjonctive, comme dans (49) et (50), *s'* (*Pas*) n'est pas lié à *hata*, mais au verbe de la subordonnée (V_1): même attaché à l'élément *ha* de la locution conjonctive, comme dans (49) et (50), il porte sur le verbe de la subordonnée (V_1), alors que lorsqu'il est attaché au *ha* (*dire*), il marque le passé de ce verbe, comme dans (49') et (50'). Il s'agit donc dans (49)/(51) et (50)/(52) d'un déplacement $-Stmp-ta-ko ha = ta-ko ha-Stmp$. Si l'on tient compte du fait que les subordonnées circonstancielles à $Sc =: to$ et à $Sc =: l jilato$ ont, aussi, deux formes, selon l'absence ou la présence du $StDéc =: ta-(E + ko ha)$. Les deux paires de phrases (49)/(51) et (50)/(52), peuvent être représentées de la façon suivante :

- (49a) *maksî-ka t'ôna-(E+nta-(E+ko-hä))-s'-ôto höï-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** partir-(E+**StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-faire))-**Pas-Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si Max était parti, la réunion aurait continué)
- = (51a) *maksî-ka t'ôna-s'-(E+ta-(E+ko-hä))-(ô)to höï-nîn kyesoktö-ôs'-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** partir-**Pas**-(E+**StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-faire))-**Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si Max était parti, la réunion aurait continué)
- (50a) *maksî-ka tolao-(E+nta-(E+ko-hä))-s'-îl jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*
 Max-**nmtf** revenir-(E+**StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-faire))-**Pas-Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si Max était revenu, la situation aurait été toujours la même)
- = (52a) *maksî-ka tolao-as'-(E+ta-(E+ko-ha))-l jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*
 Max-**nmtf** revenir-**Pas**-(E+**StDéc**-(E+**StDéc-Scomp**-faire))-**Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si Max était revenu, la situation aurait été toujours la même)

Le déplacement du suffixe de temps en présence de $Sc =: to$ et à $Sc =: l jilato$ complique encore la formule que nous avons donnée pour *P-myôn*, et il est préférable de représenter par le graphe suivant :



Notons que dans ce graphe, le présent est représenté par la branche vide parallèle à *Stmp*, alors que *St* représente les suffixes terminaux du mode déclaratif *ta* et *nta* (ou *nînta*), qui indiquent le présent de l'adjectif et celui du verbe, respectivement. Les deux structures de la séquence verbale représentées dans le graphe ci-dessus ont en commun la forme sans séquence *ta-ko ha*, telle qu'on l'observe dans :

(59") *maksî-ka t'ôna-s'-ôto hõï-nîn kyesoktö-ô's'-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** partir-**Pas-Sc** réunion-**nmtf** continuer-**Pas-Fut-StDéc**
 (Même si Max était parti, la réunion aurait continué)

(60") *maksî-ka tolao-as'-îl jilato sanghwang-în yôjônhi kath-as'-îl kôs i-ta*
 Max-**nmtf** revenir-**Pas-Sc** situation-**nmtf** toujours être le même-**Pas -Fut-StDéc**
 (Même si Max était revenu, la situation aurait été toujours la même)

On observe le même type de déplacement dans le cas de la négation : l'élément *ha* faisant partie de la locution conjonctive peut subir la négation, à l'instar du verbe (V_1) *hata* (*dire*), de la subordonnée :

(55) *maksî-ka hankaha-(E+ta-ko-ha)-ji anh-ato lea-lîl tou-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** être libre-(E+**StDéc-Scomp**-faire)-**Nég Nég-Sc** Léa-**Acc** aider-**Fut-StDéc**
 (Même si Max n'est pas libre, il aidera Léa)

(56) *lwik-i yôngliha-(E+ta-ko-ha)-ji anh-îl jilato kî jilmun-e tâtapha-l su is'-îl kôs i-ta*
 Luc-**nmtf** être intelligent-(E+**StDéc-Scomp**-faire)-**Nég Nég-Sc** ce question-**PostpSp** répondre-
 pouvoir-**Fut-StDéc**
 (Même si Luc n'est pas intelligent, il pourra répondre à cette question)

Dans ce cas aussi, on peut suggérer qu'il s'agit d'un déplacement des morphèmes de la négation liés au verbe de la subordonnée (V_1), parce que (55) et (56) expriment exactement les mêmes sens que les phrases suivantes, respectivement :

(55') *maksî-ka hankaha-ji anh-(E+ta-ko-hä)-to lea-lîl tou-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** être libre-**Nég Nég-(E+StDéc-Scomp-faire)-Sc** Léa-**Acc** aider-**Fut-StDéc**
 (Même si Max n'est pas libre, il aidera Léa)

- (56) *lwik-i yôngliha-ji anh-(E+ta-ko ha)-(i)l jilato kî munje-nîn phu-l su is'-il kôs i-ta*
 Luc-**nmtf** être intelligent-Nég Nég-(E+StDéc-Scomp-faire)-Sc ce question-PostpSp répondre-pouvoir-Fut-**StDéc**
 (Même si Luc n'est pas intelligent, il pourra répondre à cette question)

Si la négation a lieu deux fois, donc, après V_1 et après *hata* de *P-kôs* à *St*, l'interprétation où *ha* fait partie de la locution conjonctive est tout à fait exclue :

- (55")**maksî-ka hankaha-ji anh-ta-ko-ha-ji anh-ato lea-lîl tou-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** être libre Nég VNég-StDéc-Scomp-faire-Nég VNég-Sc Léa-Acc aider-Fut-**StDéc**
 (Même si Max n'est pas non libre, il aidera Léa)
- (57") **lwik-i yôngliha-ji anh-ta-ko ha-ji anh-îl jilato kî munje-nîn phu-l su is'-il kôs i-ta*
 Luc-**nmtf** être intelligent-Nég VNég-StDéc-Scomp-faire-Nég VNég-Sc ce question-PostpSp résoudre-pouvoir-Fut-**StDéc**
 (Même si Luc n'est pas non intelligent, il pourra répondre à cette question)

Cependant, quand il s'agit du verbe (V_1) *hata* (dire), la double négation est autorisée :

- (58) *maksî-ka hankaha-ji anh-ta-ko-ha ji anh-ato lea-lîl tou-l kôs i-ta*
 Max-**nmtf** être libre-Nég VNég-StDéc-Scomp-faire-Nég VNég-Sc Léa-Acc aider-Fut-**StDéc**
 (Même si Max ne dit pas qu'il n'est pas libre, il aidera Léa)
- (59) *lwik-i yôngliha-ji anh-ta-ko ha-ji anh-îl jilato kî munje-nîn phu-l su is'-il kôs i-ta*
 Luc-**nmtf** être intelligent-Nég VNég-StDéc-Scomp-dire-Nég VNég-Sc ce question-PostpSp résoudre-pouvoir-Fut-**StDéc**
 (Même si on ne dit pas que Luc n'est pas intelligent, il pourra répondre à cette question)

(59) est la seule interprétation possible de la phrase (57").

Dans certaines phrases, la séquence *-ko ha* dans les subordonnées circonstancielles s'interprète uniquement "dire", mais pour des raisons pragmatiques :

- (60) *maksî-ka sul-lîl an masi-kes'-ta-(E+ko-hä)-to lwik-în yôjônhi kwônha-nta*
 Max-**nmtf** vin-Acc Nég boire-Fut-**StDéc**-(E+Scomp-dire)-Sc Luc-**nmtf** toujours solliciter-**StDéc**
 (Même si Max dit qu'il ne boira pas de vin, Luc le sollicite toujours (de boire))
- (61) *maksî-ka sul-lîl masi-ji anh-nîn-ta-(E+ko-hä)-to lwik-în yôjônhi kwônha-nta*
 Max-**nmtf** vin-Acc boire-Nég Nég-Prés-**StDéc**-(E+Scomp-dire)-Sc Luc-**nmtf** toujours solliciter-**StDéc**
 (Même si Max dit qu'il ne boit pas de vin, Luc le sollicite toujours (de boire))

L'interprétation "Même si Max ne boit pas de vin, Luc le sollicite toujours" est théoriquement possible mais pragmatiquement très improbable.

2.6. L'effacement de la séquence *-ko ha*

Nous avons évoqué précédemment, dans 4.2.1., la forte cohésion entre le complémenteur *ko* et *hata* (*dire*) ou plutôt *ha*, qui interdit la séparation des deux éléments : la séquence *-ko ha* se comporte comme un seul élément. Cette séquence est

susceptible d'être effacée, dans toutes les occurrences. Nous avons remarqué, plus haut, l'effacement de la séquence *-ko ha* dans les phrases subordonnées. Les exemples de phrases suivantes montrent l'effacement de cette séquence dans le cas de $V_0 =: hata$:

- (62) *maksî-nîn lwik-îl hyông-i-la-(E+ko ha)-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** grand frère-**être-StDéc-Scomp** faire-**StDéc**
 (Max appelle Luc son grand frère)
- (63) *maksî-nîn lea-eke plahamsî-lîl johah-nînya-(E+ko-ha)-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Brahms-**Acc** aimer-**StInt-(E+Scomp-dire)-StDéc**
 (Max demande à Léa si elle aime Brahms)

Dans les phrases ci-dessus, le suffixe terminal (*St*) qui précède *ko* peut servir de trace de l'effacement de la séquence appropriée *-ko ha*, parce que *-ko* est le seul suffixe conjonctif (ou le complémenteur) qui exige le *St* dans la forme verbale de la subordonnée qu'il introduit. Dans (64), étant donné que les relatives ne comportent pas le *St* dans leur forme verbale, l'apparition du *St=: ta* dans la phrase enchâssée ne peut être considérée que comme la trace de l'omission de la séquence *-ko ha* où *hata* signifie "dire" :

- (64) *maksî-nîn lwik-i sa-s'-ta-(E+ko-ha)-nîn chäk-îl imi ilk-ô's'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**nmtf** acheter-**Pas-StDéc-(E+Scomp-dire)-SdPrés** livre-**Acc** déjà lire-**Pas-StDéc**
 (Max a déjà lu le livre dont on dit que Luc l'a acheté)

Nous avons présenté dans cette première partie les différents critères pour la délimitation de nos données. Ces critères ont permis de dresser une liste de 546 verbes de communication, qui sont étudiés dans la suite et représentés formellement dans la table en annexe.